

Mit Verzeichnissen, Plänen und wichtigen Unternehmen von A bis Z

Buch und Karow



Starke Ringermädchen: S. 6

Verein mit 30-Jahres-Jubiläum: S. 10

Gefragte Sängerin aus Karow: S. 14

Geheimnisse der Märchen: S. 26



Verteilung in die Haushalte
Buch und Karow



Immer auf die Symptome achten!

Ausgerechnet die lebensnotwendigen Nieren lösen bei Problemen keine eigenen Schmerzen aus. Dabei gilt hier, dass man mit Behandlung im Frühstadium viel erreichen kann.

Deshalb empfehlen Götz Krupp und Dr. Uwe Novender vom Alwall-Haus in Berlin-Buch, selbst auf kleinste Anzeichen zu achten.

„Bei erhöhtem Blutdruck oder Diabetes sollte man beispielsweise unbedingt regelmäßig die Nierenfunktion testen lassen“, geben sie als wichtigen Rat.

Blutfett im Blick

Beide Ärzte sind Subspezialisten für Nephrologie und haben eine lange Praxiserfahrung. Dr. Novender hat das Behandlungsspektrum zudem durch eine spezielle Beratung zu Blutfettwerten erweitert. „Sind diese erhöht, kann das zum Verschluss von Gefäßen führen, was im Akutfall lebensbedrohlich ist“,

hält er vor Augen. Im Alwall-Haus ist das gesamte Team darauf eingestellt, differenzierte Hilfe bei Nierenproblemen zu bieten.

Dies schließt Unterstützung ein, damit man die neue Lebenssituation möglichst gut bewältigen kann.

Verschiedene Verfahren

„Im Anfangsstadium kann man oft mit gezielter Ernährungsumstellung und Medikamenteneinnahme viel erreichen“, lautet eine wichtige Erfahrung. „Bei einer Dialyse sind je nach Einzelfall unterschiedliche Verfahren möglich. So lässt sich die Bauchfell-Dialyse sogar zuhause durchführen“, erklären Götz Krupp und Dr. Uwe Novender.

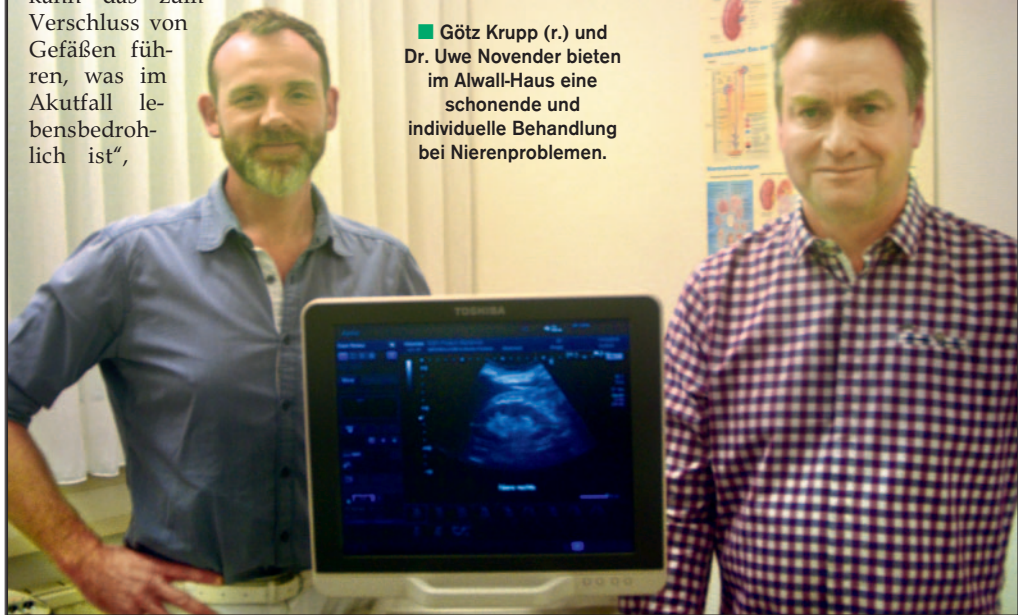
„Vielfach in Anspruch genommen wird außerdem die Möglichkeit, die Blutwäsche über Nacht durchführen zu

lassen. Damit kann der Alltag ungestörter bewältigt werden. Aber egal, ob Nacht- oder Tagdialyse, wir bieten ein beruhigendes Umfeld mit möglichst hohem Komfort. Es geht uns darum, für jeden Betroffenen eine passende Möglichkeit zu finden“, fassen die beiden Ärzte das Bemühen im Alwall-Haus, das nach dem schwedischen Erfinder der „künstlichen Niere“ benannt ist, zusammen.

Viel Erfahrung hat das Team außerdem bei der Vorbereitung auf eine Transplantation. Anschließend kann hier die Nachbehandlung erfolgen.

Alwall-Haus
Dialyse-Zentrum Berlin
Viereckweg 1-3
13125 Berlin
Tel. 0 30/9 41 08 10
Fax 0 30/94 10 81 22
www.alwall-dialyse.de

■ Götz Krupp (r.) und Dr. Uwe Novender bieten im Alwall-Haus eine schonende und individuelle Behandlung bei Nierenproblemen.





Erfreuliche Vielfalt

Zwei Freundinnen aus Buch und Karow schafften es, beste Ringerinnen von Norddeutschland zu werden! Dabei waren ihre Gegnerinnen Mädchen wie sie. Doch sie verraten, dass sie durchaus und mit großer Freude ebenso mal Jungs auf die Matte legen!

Diese mittlerweile 18. Jahresausgabe der Bürgerinformation für Berlin-Buch und Berlin-Karow hat also wieder eine Menge an interessanten und exklusiven Einblicken zu bieten. Wir treffen hier eine Sängerin, die in Kuba die Staatsspitze begeisterte und die sogar Fernsehgeschichte schrieb. Eine frühere Tierärztin nahm Märchen unter die Lupe, mit überaus erstaunlichen, aber dennoch sehr logischen Erkenntnissen. Zudem feiern wir mit dem SV Berlin-Buch mit, denn dieser wird seinen 30. Geburtstag begehen.

Geplant ist, mit einer Mega-Tanzshow überregional auf die Region aufmerksam zu machen. Wie gewohnt, versteht sich dieses Heft zugleich als Begleiter für den Alltag. Hier finden sich Firmen und Praxen sowie der aktuelle Straßenplan. Die Verzeichnisse über Ärzte und Vereine geben ebenso wie das „Was erledige ich Wo“ wichtige Orientierung im Alltag.

Die Informationen finden sich außerdem im Internet unter „www.Berlin-Buch-Internet.de“ und „www.Berlin-Karow-Internet.de“. Nutzer von Smartphones und Tablets können auf die kostenlos zu ladende übersichtliche App zurückgreifen.

Ich wünsche Ihnen wieder viel Spaß mit dieser Ausgabe von „Berlin kompakt“.

Sören Benn
Ihr Bürgermeister
Sören Benn

Genau das richtige!



Olaf Kuhnert hat seit jeher engen Kontakt zu den regionalen Schulen, Kitas und vielen Vereinen, die er vormittags beliefert. Deshalb ist sein Fachgeschäft nur nachmittags geöffnet. Er hat immer genau den Schulbedarf in seinem Sortiment, der

aktuell gefragt ist. Zusätzlich bietet Olaf Kuhnert ein großes Sortiment fürs Zeichnen und Basteln an, mit dem er alle Generationen erfreut.

Es lohnt sich also immer, seinen Fachhandel zu besuchen. Man findet ihn von Buch nach Schwanebeck fahrend im Hof vor Vattenfall und dort im rechten Gebäude.

Bastelartikel & Schulbedarf Olaf Kuhnert
Schwanebecker Chaussee 5-9 • 13125 Berlin
Tel. 0 30/9 75 54 60 • Tel. 01 70/5 27 06 36
www.o-kuhnert.de • Mo.-Fr. 15-18 Uhr

Baum und Garten

Seit nunmehr 24 Jahren führt **Tom Balbier** Baumschnittarbeiten und Fällungen aus. Mit seiner Firma „Baumkraxler“ kann er dieses Jahr das 20-jährige Jubiläum feiern. So beseitigt er zuverlässig Sturmschäden und schneidet Fassadengrün frei. Bei schwierigen Platzverhältnissen kommt ihm die lange Erfahrung mit der Seilklettertechnik zugute. Stubbenfräsen, Häckseln, Abtransport und Entsorgung werden mit erledigt. Die Firma bietet zudem Gartenpflege mit Hecken- und Obstbaumschnitt sowie Neuanlage von Gärten und Grünflächen für private und gewerbliche Auftraggeber.



frei. Bei schwierigen Platzverhältnissen kommt ihm die lange Erfahrung mit der Seilklettertechnik zugute. Stubbenfräsen, Häckseln, Abtransport und Entsorgung werden mit erledigt. Die Firma bietet zudem Gartenpflege mit Hecken- und Obstbaumschnitt sowie Neuanlage von Gärten und Grünflächen für private und gewerbliche Auftraggeber.

Baumkraxler
Pankgrafenstraße 12 D • 13125 Berlin-Karow
Tel. 01 73/6 07 69 50 • Tel. 0 30/47 48 00 44
E-Mail: baumkraxler@gmx.net

14 International gefragt

Schlager- und Fernsehstar
Dina Straat zu Hause in Karow



6 Starke Ringer-Mädchen

Pia Joseph und Laura Ibsch liefern sportliche Schlagzeilen

26 Geheimnisse der Märchen

Autorin sieht mit weiblichem Blick hinter die Kulissen



AKTUELLES & INFO

Vorwort	
Erfreuliche Vielfalt	3
Kraftvoll und schnell	
Starke Mädchen mit Gold	6
Große Show	
30 Jahre SV Berlin-Buch	10
Bühnen-Star aus Karow	
TV-Geschichte mit „Robby“	14
Geheimnisse der Märchen	
Überraschende Einsichten	26
Umgebungsplan	12
Handwerkerliste	18
Vereine	29
Gesundheitsliste	32
Ärzte im Überblick	34
Wichtige Rufnummern	38
Was erledige ich Wo	39
Impressum	40
Straßenplan	50

FIRMEN VON A BIS Z

Branchenverzeichnis

APOTHEKE

Per App vorbestellen	
Viereck-Apotheke	34
Großes Warenlager	
Troll-Apotheke	52

BESTATTER

Einfühlsamer Beistand	
Wolter Bestattungen	40

EINKAUFEN

Arbeit, Schule, Freizeit	
Bastelartikel & Schulbedarf	3
Individuelle Präsente	
Connys Geschenkwelt	13
Bücher und Post	
Schmökерzeit	28
Für jeden Geschmack	
Tee-Haack	29

FAHRRAD

Schnelle Reparatur	
Fahrradhof Buch im Campus	8
Mit E-Antrieb unterwegs	
Fahrrad Otto	13

GESUNDHEIT

Die Nieren im Blick	
Alwall-Haus	2
Klare Sicht	
Brillenhaus Blankenburg	33
Mobil bleiben	
Sanitätshaus Mecoso	33
Sicherheit gewinnen	
Hörakustik Weege	35
Gut versorgt in Hoppegarten	
Medis Intensivpflege	37

Ihre Firma nicht gefunden?

Anruf oder E-Mail genügt: Tel. 0 30/69 20 21 05
E-Mail: info@berlin-buch-internet.de
E-Mail: info@berlin-karow-internet.de



10 30-Jahres-Jubiläum
Große Show und Wildschweinbraten beim SV Berlin-Buch

HANDWERK

Baum und Garten
Baumkraxler3

Perfekte Küchen
Korbicki & Söhne GmbH20

Insekten- und Sonnenschutz
I&S-Systeme Brand20

Pfiffige Rohrsanierung
PolyLine GmbH20

Textiles Wohnen
Raumausstatter Melcher21

Schlüssel & Sicherheitstechnik
Frank Kettritz21

Tischlerei mit Gartenservice
Firma Feind22

Glas für alle Fälle
Bau- und Kunstglaserei22

Recyclinghof und Container
Abfuhr & Entsorgung23

Zwei Meister am Werk
Malerbetrieb Thiede23

Möbelshuttle und Umzug
Benjamin Linnig24

IMMOBILIEN

Immobilien und Gutachten
IBD – Immobilien Dreyer21

Makler mit Ortskenntnissen
Deutschmann Immobilien22

Hausbegehung per Internet
Toco Immobilien23

Die perfekte Grundlage
René Moisel – VP Finance25

Immobilien aus Familienhand
Bau-GmbH Roth25

KINDER & FAMILIE

Hilfe für Kind und Eltern
Kindeswohl-Berlin gGmbH9

Auf dem Rücken der Pferde
Der Tempelhof13

KOSMETIK

Jungbrunnen für den Teint
Kosmetik Karin Anders35

Krampfadern loswerden
Heilpraktikerin Roscher36

Beauty- & Wellness-Studio
Angela Kowalewski37

RECHT & STEUERN

Hilfe bei Rechtsfragen
Rechtsanwalt Uwe Kranert ..28

Europaweiter Blick
Hoffmann und Partner28

Schlichtung statt Streit
Rechtsanwältin Karin Groß 30

Neue Adresse
Lohnsteuerhilfverein30

Steuer & Buchhaltung
ETL Freund und Partner31

Günstige Buchführung
Gabriela Besecke48

TANZSCHULE

Immer im Rhythmus
Tanzschule Kotzur8

Großes Jubiläum
Tanzcenter Jacobi12

LEBENSHILFE

Beratung, Coaching, Therapie
Michael Looks33

TIERARZT

Eingehende Diagnostik
Tierarztpraxis Kammbach34

Neue Leitung
Tierarztpraxis Alt-Buch37

ÜBERNACHTEN

Günstige Gästezimmer
Zimmervermittlung12

WOHNUNGEN

Attraktive Wohnungen
WBG Wilhelmsruh19

Wohnen in Genossenschaft
EWG Berlin-Pankow24

ZAHNMEDIZIN

Institut für dritte Zähne
ZAHNOVO Dr. Wegner35

Sanfte Zahnbehandlung
Dr. Marion Moisel36

Bürgeramt Buch/Karow

Bürgeramt
Franz Schmidt Straße 8-10
13125 Berlin
Tel. 030/1 15

Buchen von Terminen:
<https://service.berlin.de/standort/150230>

Öffnungszeiten mit Termin:
Mo. 8-15 Uhr, Di. 11-18 Uhr
Mi. 8-13 Uhr, Do. 11-18 Uhr
Fr. 8-13 Uhr



Attraktive Ringerinnen zeigen es allen

Starke Mädchen

Die so ziemlich stärksten Mädchen von Norddeutschland wohnen in den Berliner Ortsteilen Buch und Karow. Dabei können sie noch viel mehr, als Konkurrentinnen niederringen: Sie überzeugen mit Witz und weiblichem Charme!

Pia Joseph, 17, und ihre Freundin Laura Ibsch, 18, gewannen in einem dramatischen Kampf jeweils Gold bei den Norddeutschen Meisterschaften im Freistil-Ringen. Laura Ibsch gelang damit ein absoluter Überraschungserfolg.

Gold mit Armbruch

Mit gerade mal knapp zwei Jahren Training in dem Sport, der früher eine Männerdomäne war, gelang ihr ein überaus eindrucksvoller Rekord.

Im Kampf kam es allerdings zu einer schmerzhaften Verlet-

zung, die sich später als Armbruch herausstellen sollte. Dennoch wollte sie nicht einfach aufgeben, was ihr schließlich die begehrte Medaille einbrachte.

Landestrainer

Ihrer attraktiven Freundin Pia Joseph aus Buch gelang der Sprung aufs Siegertreppchen nach fünf Jahren Training. Bei-



de hatten das Glück, in **Lucas Fauth** einen talentierten Trainer zu haben. Dies allerdings wurde ihnen nun zum „Verhängnis“. Der 23-Jährige wurde zum Landestrainer berufen und hat damit seinen Arbeitsplatz in Frankfurt/Oder.

„Ich bin in ganz Deutschland unterwegs und maximal einen Tag in Berlin-Buch, wo ich wohne. Also blieb mir nichts anderes, als meine ehrenamtliche Tätigkeit hier aufzugeben. Da mein Nachfolger unerwartet aufhörte, wurde unsere erfolgreiche Ringerabteilung leider aufgelöst“, erklärt er.

Brutale Mädchen?

Dabei ist er sichtlich stolz darauf, dass sich neben den männlichen Ringern wie dem erfolgreichen Nachwuchs-



■ Lucas Fauth brachte als Trainer Laura Ibsch (l.) und Pia Joseph aufs Siebertreppchen.

Talent **James Schreiner**, der letztes Jahr bei den Meisterschaften in Karow Mitteldeutscher Meister wurde, in der Region zunehmend Mädchen für diesen Sport interessieren: „Die wollen sich stark fühlen. Beim Ringen können sie das geordnet machen. So ist hier alles, was weh tut, wie Haare ziehen, kneifen oder beißen, verboten. Erstaunlicherweise sind Mädchen bei diesem Sport viel brutaler als Jungs. Ich habe immensen Respekt,

gegen weibliche Gegner anzutreten“, beleuchtet Lucas Fauth ungewöhnliche Aspekte. Übrigens kann man Ringen bereits mit fünf Jahren beginnen. „Es ist ein sehr komplexer Sport, der viel Abwechslung bietet. Hier kommen Kraft, Elemente aus dem Turnen, Gelenkigkeit, Koordination ▶



■ Meisterhaft ringen, damit machen Pia Joseph aus Buch und Laura Ibsch aus Karow Schlagzeilen. Die beiden Freundinnen kämpfen schon mal gegen Männer oder mit sich selber.



■ Die erfolgreiche Ringerabteilung vom SV Berlin-Buch hat sich leider wegen Trainermangel aufgelöst.

sowie schnelles Reagieren und die Kunst, den Gegner richtig einzuschätzen, um ihm möglichst zuvorzukommen, zusammen“, beschreibt er.

Direkt statt zickig

Pia Joseph und Laura Ibsch konnten dadurch sogar ihre Freundschaft wieder aufleben lassen. „Wir waren erst zusammen auf der Grundschule, haben uns dann aber aus den Augen verloren. Beim Ringen sind wir wieder aufeinander getroffen. Wenn wir gegeneinander kämpfen, ist dies immer besonders prickelnd, weil ja jede genau die Stärken und Schwächen der anderen kennt.“ Da Ringen mit Partner durchaus üblich ist, müssen sich die Lebensgefährten also auf einiges einstellen: „Mein

Freund **Philipp Ruprecht** ist Maschinenführer. Er schätzt an mir sehr, dass ich bodenständig bin und nicht so ein zickiges Püppchen mit Plastikfingernägeln. Als Fußballer mag er es direkt“, gibt Laura Ibsch Einblick. Dennoch hat sie durchaus ein Faible für Spaß und Eleganz, denn ganz nebenbei macht sie noch Showtanz!

Sie hat sich jetzt entschlossen, eine Lehre als Verkäuferin einzugehen. Wer würde sich von der starken und charmanten Karowerin nicht gerne bedienen lassen?

Babys und Senioren

Pia Joseph hingegen ist gerade „solo“, denn, so ihre Freundin, „sie hat sehr hohe Anforderungen an einen Freund. Er muss gut aussehen, soll stark sein und muss

viel im Köpfchen haben.“ Bewerber sind also vorgewarnt! Beruflich ist die starke Pia gerade bei einem Pflegedienst aktiv. Hier muss sie sicher nicht lange mit sich ringen, um Senioren unter die Arme zu greifen, denn an „Muckis“ dürfte es ihr kaum fehlen. Die braucht sie bei ihrer weiteren Tätigkeit als Babysitter allerdings weniger, dafür aber Nerven und Hingabe.

Zudem ist sie im neuen Verein gerade dabei, ihre Trainerlizenz zu sichern. Sportlich sind sich die beiden Freundinnen übrigens völlig einig: Wichtiges Ziel wäre, bei den Deutschen Meisterschaften zu überzeugen!

Infos:

Tel. 01 62/2 54 86 88
Lucas.fauth@gmx.de

Herz fürs Zweirad



Genau wie bei Autos fallen beim zweirädrigen Untersatz ebenfalls Reparaturen und Wartungen an.

Darauf ist **Wolfgang Pilz** mit seiner bewährten Werkstatt seit langen Jahren spezialisiert.

Er kümmert sich mit Leidenschaft, viel

Erfahrung und einem großen Ersatzteillager um Fahrräder aller Art, egal wie alt.

„So erreicht man den neuen Standort im Haus 12 am besten: vom Torhaus die Straße 100 Meter nach links, dann rechts“, lädt er ein. Sein Ladengeschäft ist der Geheimtipp für alle Radler, die nach gängigeren oder eher seltenen Ersatzteilen suchen.

Fahrradhof Buch im Campus Berlin-Buch

Robert Rössle Straße 10, Haus A 12
13125 Berlin • Tel. 0 30/9 41 66 35

www.fahrradhofbuch.de

Mo.-Fr. 11-19 Uhr • Sa. 11-15 Uhr

„Tanz dich fit!“

Gerade die Kleinen haben ein großes Gefühl für Rhythmus und Musik. Das greift die ADTV Tanzschule von **Sieglinde Kotzur** mit kreativem



Kindertanz auf. Sie können anschließend nahtlos in Kursen für ältere Jahrgänge weiter machen.

Jugendliche üben sich gern in atemberaubendem HipHop oder anderen Trends. Bei allen Generationen sehr beliebt sind klassische Standards, Discofox, Cha-Cha-Cha und natürlich Walzer.

„Tanz dich fit“ für Singles oder Workshops zum argentinischen Tango bleiben sehr gefragt.

Die beliebte Tanzschule von Sieglinde Kotzur geht bereits ins 30. Jahr. Ihre Gutscheine für Einzelstunden oder komplette Kurse eignen sich hervorragend als Geschenk.

ADTV Tanzschule Sieglinde Kotzur

Havemannstraße 17 a • 12689 Berlin-Marzahn
Tel. 0 30/9 31 16 79 • Tel. 01 77/2 83 47 46

www.adtv-ahrensfelde.de

Abgestimmte Hilfe für Kinder und Eltern

Kinder bedeuten Verantwortung und oftmals einen tiefen Einschnitt in bisherige Lebensgewohnheiten. Das kann mitunter zu Problemen führen, die Hilfe von außen erfordern.

Dieser Aufgabe fühlt sich die Kindeswohl-Berlin gGmbH verpflichtet. Ein wichtiger Schwerpunkt ist, Eltern, Alleinerziehende und Kinder so zusammenzuführen, dass ein auf Dauer harmonisches Aufwachsen möglich wird. Dafür gibt es genau abgestimmte Möglichkeiten.

Dazu gehören Mutter/Vater-Kind-Wohngruppen oder Betreutes Einzelwohnen für Schwangere und junge Eltern ab 15 Jahren.

Unterstützung im Alltag

Kinder werden beim Lernen, Jugendliche in der Vorbereitung auf den späteren Beruf gefördert. Sie bekommen die

Möglichkeit, die Freizeit mit Spaß und Sinn zu gestalten. Gleichzeitig werden ihre Eltern darin unterstützt, Verantwortung für sich und ihre Kinder zu übernehmen.

„Wir möchten Mütter und Väter dazu befähigen, für sich Lebensperspektiven zu erkennen. Wichtig ist uns die enge Bindung zum Kind“, fasst Bereichsleiterin **Anke Konrad** den Ansatz zusammen. Ihr Team umfasst Erzieher, Sozial- und Kindheitspädagogen, Psychologen, Kinderkrankenschwestern sowie Hauswirtschaftskräfte.

Mitarbeiter willkommen

Kindeswohl-Berlin kann als Einrichtung der stationären und ambulanten Kinder- und Jugendhilfe in unterschiedlichen Wohnformen Kindern, Jugendlichen und ihren Familien Unterstützung und Beratung bei der Bewältigung

von schwierigen Familien- und Erziehungssituationen und bei der Aufarbeitung von Defiziten im schulischen und sozialen Bereich bieten.

Der Träger ist zudem als berufsbegleitende Praxisstelle für die Erziehungsausbildung und zur Studienvorbereitung anerkannt.

Die Geschäftsführerinnen **Dr. Roswitha Korduan** und Diplom-Pädagogin **Vera Kluge** freuen sich über Bewerbungen von staatlich anerkannten Erziehern, die hier anspruchsvolle und ausfüllende Aufgaben finden.

Kontakt

Kindeswohl-Berlin gGmbH
Zeperner Straße 2, Haus 13
13125 Berlin
Tel. 0 30/91 20 29 60
Bereichsleitung: Anke Konrad
Tel. 0 30/9 12 02 96 19
E-Mail:
anke.konrad@kindeswohl-berlin.de
www.kindeswohl-berlin.de

■ Das Team um Anke Konrad unterstützt Eltern und Kinder.



Große Show und Wildschweinbraten

30-Jahres-Jubiläum

Bühne frei: Mit rekordverdächtigen knapp hundert Mitwirkenden auf der Bühne setzt sich der SV Berlin-Buch einen glanzvollen Abschluss zu seinem runden 30. Jubiläum.

Die aufwändige Show in vier Bildern um das Thema „Irgendwie anders“ hat ihre Premiere bei der „Bucher Dance Gala“ am 5. Dezember 2020. „Anschließend hoffen

wir auf gutes Abschneiden bei den Berliner Showdance Meisterschaften. Unser Ziel wäre, unter die ersten zehn bei den Deutschen Meisterschaften zu kommen“, erklärt **Ramona Schlegel**.

Tanzen als Hit

Die hauptberufliche Mitarbeiterin beim „Sportjugendclub Berlin-Buch“, kurz SJC, ist neuerdings in der Freizeit Vize-



■ Ramona Schlegel möchte als amtierende Vorsitzende vom SV Berlin-Buch das Jubiläumsjahr mit einem rekordverdächtigen Showtanz-Programm mit knapp 100 Mitwirkenden abschließen.





■ Der SV Berlin-Buch hat derzeit 320 Mitglieder die sich in den unterschiedlichsten Abteilungen aktiv einbringen.

Vorsitzende vom SV Berlin-Buch. „Es gibt viele Jugendliche, die Spaß an Sport haben. Dem gegenüber stehen immer weniger Erwachsene, die bereit sind, ihre Freizeit als Übungsleiter und Trainer einzubringen. Wir haben derzeit etwa 320 Mitglieder. Damit sind wir ein sehr familiärer Verein. Stärkste Abteilung mit etwa 90 Aktiven ist Tanzen. Dies erfolgt unter meiner Leitung. Meine Tochter **Fabienne Schlegel**, die die Staatliche Artistenschule in Berlin besucht hat, trainiert einen Teil der Showtänzer in Akrobatik“, gibt Ramona Schlegel Einblick. „Darunter sind sogar drei Jungs. Darüber freuen wir uns besonders, denn Showtanz gilt leider immer noch als Mädchendomäne.“

Große Vielfalt

Der Verein hatte zu Beginn seines Jubiläumsjahrs neun Abteilungen. „Volleyball ist mit 80 Aktiven sehr gefragt“, liest Ramona Schlegel aus der Statistik. Hier ist **Katharina Linkert** Abteilungsleiterin. Für Badminton ist **Mandy Jabs** zuständig. Die Gymnastik-Aktiven nennen sich „Bucher Graugänse“ und sind im Alter ab 50. Hier gibt es zwei Grup-

pen um **Cornelia Homann** und **Dörte Herrmann**. Die Kraftsportabteilung um **Frank Homann** sieht sich als „Aushängeschild“ des Vereins. Um Leichtathletik kümmert sich **Arian Schütt**. Tennis findet unter Ägide von **Dr. Olaf Jung** und **Georg Gassmann** statt.

Ringens machte überregional auf sich aufmerksam, als mit **Laura Ibsch** und **Pia Joseph** sich zwei Mädchen aus Buch und Karow den Titel bei der Norddeutschen Meisterschaft sichern konnten. Dennoch hat sich diese Abteilung ausgerechnet im Jubiläumsjahr aufgelöst: „Übungsleiter **Lucas Fauth** hat aufgehört, Ersatz haben wir keinen gefunden“, bedauert Ramona Schlegel.

Fauth wurde Landestrainer für Ringen und ist dadurch nur selten in der Region.

Geburtstagsparty

Viel Anstrengung gilt jetzt der Vorbereitung auf das große Jubiläumfest, das für 20. Juni 2020 ab 14 Uhr auf dem Sportplatz der Marianne Buggenhagen Schule geplant ist. Da soll zünftig mit Wildschweinbraten und anderen deftigen Genüssen auf den runden Geburtstag aufmerksam gemacht werden. Zahlreiche Vorfüh-

rungen werden zeigen, wie attraktiv der Verein ist. Insgesamt hofft Ramona Schlegel, dass sich der eine oder andere davon anstecken lässt, als Übungsleiter mitzumachen.

„Wir brauchen Macher“, bringt sie das auf den Punkt.

Vom Eis auf die Bühne

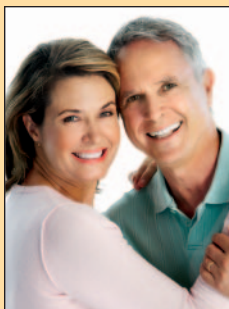
Die engagierte Bucherin kann hier selbst übrigens ebenfalls ein Jubiläum feiern, hat sie doch vor einem Vierteljahrhundert die Abteilung Showtanz gegründet und führt sie seitdem. Das ist ziemlich genau ihr halbes Leben. Dabei war sie vorher nah dran, Eisschnellläuferin zu werden und hat es bis zur Sportschule geschafft. „Mein Vater hat mich da rausgenommen, weil ihm zu Ohren gekommen ist, dass Eliteförderung mit allerlei weniger gesunden Substanzen verbunden sein kann“, erklärt Ramona Schlegel, wie sie vom Eis zum Showtanz kam.

Übrigens feiern dieses Jahr 2020 noch mehrere Vereine Geburtstag. So ist der Angelverein ASV Medizin Buch 1970 e.V. seit einem halben Jahrhundert mit „Petri Heil“ unterwegs!

Infos: Tel. 0 30/9 49 78 25
www.svberlin-buch.de



30 Jahre Tanzvergnügen



ADTV-Tanzlehrer und Turniertanz-Trainer **Harald Jacobi** kann 2020 mit seinem Tanzcenter das bereits 30. Jubiläum feiern. Dazu wird es mehrere festliche Bälle geben. Harald Jacobi freut sich, dass momentan viele zusammen mit ihrem Partner dieses Gefühl von Beschwingtheit und Rhythmus erfahren wollen.

„Dafür ist ‚Single Time Swing‘ ideal, weil es leicht zu erlernen ist“, läßt er ein. Bei ihm übt man die klassischen Gesellschaftstänze ein, aber ebenso Tango Argentino, West Coast Swing und das weitere Spektrum an modernen Tänzen.

Tanzcenter Jacobi • Harald Jacobi
Tel. 030/5 43 30 06 • Tel. 01 71/2 20 21 60
www.tcj.de

Freizeitforum Marzahn
So. 14-15.30 Uhr (Grundkurs)
So. 16-17.30 Uhr (Fortschrittscurs)

Günstig übernachten

Von Zepernick aus lässt sich vortrefflich die Hauptstadtregion und der Barnim erkunden. Dazu bietet die Zimmervermittlung Panketal preiswerte Übernachtung in einem Doppel- und zwei Einzelzimmern ab 28 Euro pro Person an. Kabelfernsehen, Dusche und WC sowie eine kleine Sommerterrasse sorgen fürs Wohlfühlen. Einkaufsmöglichkeiten in der Nähe und nur wenige Minuten zur Autobahn sind weitere wichtige Vorteile. Hier fühlen sich Monteure, Geschäftsreisende und Einzelpersonen wohl.

Zimmervermittlung Blaschke
Lechtaler Straße 43
16341 Panketal OT Zepernick
Tel. 030/9 44 35 93 • Tel. 01 70/5 45 37 25
www.zimmervermittlung-blaschke.com



Geschenke mit eigener Note

Rechts neben dem „Küchenstudio von Ahlen“ am großen Parkplatz ist „Connys Geschenkewelt“ ein echter Geheimtipp.

Denn hier findet sich garantiert ein persönliches und originelles Geschenk für jeden Geschmack. Dazu kann man gerne Fotos mitbringen, die dann auf Etiketten gedruckt werden. Geschenkhighlights sind Sekt mit Blattgold oder das Bernauer Bier Torwächter



■ Connys Geschenkewelt bietet fertig gepackte Präsente. Als tolle Dekoration eignen sich Heliumballons. Die neueste Geschenkidee sind befüllte Ballons.

mit einem persönlichen Etikett. Kräuterliköre oder Duschbäder gibt es in verschiedenen Abpackungen. Sie können ebenso wie eigene Flaschen mit Etiketten versehen werden.

Conny Hartrodt lässt gern ihre Ideen für eine besondere Gestaltung einfließen.

Jeder Mann jedes Berufes freut sich über einen persönlichen Zollstock mit Bild oder eigenem Namen.

Zudem gibt es ein riesiges Sortiment an fertig gepackten Artikeln zum gleich Mitnehmen oder Dekorationen für alle Anlässe, Hobbys oder speziell für Männer, Frauen, Rentner oder Einweihung. Die neuesten Trends finden sich in Connys Partywelt. Gern werden die Präsente sofort verpackt, auch mit mitgebrachten Gegenständen und Geld.

Connys Geschenkewelt
Schwanebecker Chaussee 8/12 • 16321 Bernau
(neben Küchenstudio von Ahlen)
Tel. 0 33 38/7 04 40 15
E-Mail: haus5@mb-kontakt.com
Mo.-Fr. 10-18 Uhr

Genieße Deine Pferdezeit.



• Reitunterricht ab 5 Jahre, in der Halle, auf dem Platz oder in Form eines Ausrittes durch die schönste Natur Brandenburgs auf mehr als 1.000 km Reitwegen

- Kinderpferdezeit an Wochenenden und in den Ferien
- Individuelle Kurse und Lehrgänge zu verschiedenen Pferdethemen mit zertifizierten Trainern

Am Rande des Naturparks Barnim wartet eine Wohlfühl- und Ausflugsloase auf Pferd und Reiter. Jeder Reitschüler, Kurzurlauber, Vierbeiner ist willkommen. Egal aus welcher Motivation heraus, im welchem Alter, mit welchem Kenntnisstand, gemeinsam können wir Deinen Wünschen gerecht werden.

Der Tempelhof • Islandpferdehof

Landwirtschaftlicher Meisterbetrieb

Siedlung 2 • 16230 Sydower Fließ OT Tempelfelde
Tel. 0173-88 32 314 • www.der-tempelhof.de

Sicher auf zwei Rädern

Bequem und umweltfreundlich per Zweirad unterwegs sein geht ideal mit zusätzlichem elektrischem Antrieb. Dieser kann bei Bedarf zugeschaltet werden. Oder soll es



gleich ein E-Bike sein? **Heiko Stoye** bietet für jeden das exakt passende Fahrrad, inklusive Service, Reifen, Ersatzteilen und Zubehör.

Das Fachgeschäft mit einer Tradition aus mittlerweile 28 Jahren ist zudem Servicepartner für Bosch und Shimano. „Man sollte unbedingt das jährliche Software-Update machen lassen, da dies meist erhebliche Verbesserungen bringt“, regt er an. Er berät außerdem gerne zu Leasing-Möglichkeiten, mit denen man Steuern sparen kann oder die vom Arbeitgeber bezuschusst werden.

Fahrrad Otto

Achillesstraße 64 • 13125 Berlin-Karow
Tel. 0 30/94 38 09 45 • www.fahrradotto.de



■ Schlager- und Fernsehstar Dina Straat feiert in ihrem Haus in Karow junggeblieben und mit viel Sonne im Herzen im Sommer den 75. Geburtstag.



Einladung in ein besonderes Paradies

Ein Leben für die Bühne!

Wer würde denken, dass man in der Staatsführung von Kuba ausgerechnet ein idyllisches Wohnquartier in Karow vor Augen hatte?

Ziel war hier das Haus einer attraktiven Sängerin, die mit einem breiten Repertoire aus Pop, Schlager und Chansons

Furore machte. „Die Nachbarn staunten nicht schlecht, als in unserer ruhigen Straße damals abgedunkelte Limousinen vor meinem Haus hielten“, erinnert sich **Dina Straat**. Urheber war ein Bruder des kubanischen Staatschefs **Fidel Castro**.

Spaß mit Familie Castro

„Ich hatte **Ramón Castro**, den ältesten Bruder von Fidel Castro, 1978 bei einem Auftritt im Rahmen der Weltfestspiele in Havanna kennengelernt. Wir unterhielten uns in sehr lockerer Atmosphäre über Gott und die Welt. Als er 1979 zu einem Staatsbesuch nach Berlin kam, wurde ich dazu eingeladen. Allerdings ging es bei dem offiziellen Bankett sehr steif zu“, blickt die Sängerin zurück.

Sie kann dieses Jahr ihren runden 75. Geburtstag feiern, was man ihr allerdings niemals ansehen oder anmerken würde. Schließlich achtet die Sängerin, die Fernsehgeschichte schrieb, auf Stil: „Leider gibt es für Frauen in meinem Alter kaum High Heels. Sonst sähe

■ Mit dem „Dresden-Sextett“ um Gerhard Zachar nahm die Karriere von Dina Straat 1969 Fahrt auf. Ab 1973 hieß die Gruppe „Lift“.



die Welt viel attraktiver aus“, sinniert sie. Zum Glück hat sie für sich selbst welche aufreiben können!

Singende Krankenschwester

Dina Straat kann auf eine atemberaubende Karriere zurückblicken. Sie stammt aus der sächsischen Oberlausitz und wollte ursprünglich Kinderärztin werden. Deshalb lernte sie erstmal Krankenschwester. Sie konnte diese Ausbildung in der Rekordzeit von nur zwei statt drei Jahren abschließen. Dennoch reifte dabei ihr Wunsch, Sängerin zu werden. Ungewöhnlicherweise wurde sie auf Anhieb in Dresden auf der „Hochschule für Musik Carl Maria von Weber“ angenommen. „Daher habe ich eine fundierte Ausbildung, was mir immer wieder zugute kam“, lobt sie das damalige Studium. „Obwohl es verboten war, hatte ich parallel Auftritte!“ ▶



■ Die attraktive Sängerin aus Karow hatte bei Ramón Castro großen Eindruck erweckt.

Von Amiga entdeckt

Zu ihrem Erstaunen wurde Amiga-Chefproduzent **Wolfgang Kühne** auf die junge überaus attraktive Studentin aufmerksam. Dadurch hatte sie mit „Auch im Winter gibt es Sonnenschein“ auf der LP „Schlager frei Haus“ 1969 ihre erste Plattenveröffentlichung. Im gleichen Jahr wurde sie Sängerin beim „Klaus-Lenz-Sextett“ Berlin, dann beim „Manfred-Ludwig-Septett“. Sie arbeitete dabei mit Stars wie **Reinhard Lakomy** oder Komponist **Günther Fischer** zusammen.

Hörsaal-Liebe

Entscheidend war aber eine heiße Hörsaal-Liebe. Der angehende Komponist **Gerhard Zachar** schrieb für sie ihren ersten Hit „Als du wiederkamst“, der 1970, ein Jahr vor dem erfolgreichen Abschluss ihres Studiums, erschien. Damals war sie zusammen mit Zachar beim „Dresden-Sextett“, das sich 1973 in „Lift“ umbenannte. Zu diesem Zeitpunkt war die attraktive Sängerin bereits international unterwegs, da sie auf einem Festival in der Tschechei von Superstar **Karel Gott** entdeckt worden war.

Unterwegs mit Karel Gott

Dieser war als „Goldene Stimme aus Prag“ in Ost und West berühmt. Mit „Die Biene Maja“ errang er Weltruhm. „Er hatte keinerlei Starallüren, war ein hilfsbereiter höflicher Kollege, immer nett, im Gegensatz zu manchen anderen niemals anzüglich“, hat Dina Straat großen Respekt vor dem 2019 mit 80 Jahren verstorbenen Sänger. Mit ihm und anderen damaligen Schlagergrößen



■ Die Karowerin war in den angesagten Fernsehshows und Galas in der DDR vielfach gefragt.

war sie Star auf Festivals in der CSSR, Polen, Rumänien, Jugoslawien und Bulgarien. „1976 konnten wir als erste Deutsche nach dem Krieg in der Sowjetunion in Wolgograd vor großem Publikum auftreten. Am beeindruckendsten war später das Konzert in der Mongolei im Rahmen eines Kulturtreffens, zu dem jedes Land nur zwei Künstler senden konnte. Während des Konzerts saßen alle steif auf ihren Plätzen. Wir bekamen große Zweifel an unserem Auftritt. Am Ende gab es frenetischen Applaus. In Sotschi wurden wir wie sonst Staatsgäste in einer offenen Limousine durchs Stadionrund gefahren.“ Zwischen diesen großen Festivals trat sie ganz bescheiden in der DDR auf. „Das war eine große Umstellung plötzlich vor wenigen Leuten bei Betriebsfesten oder in LPGs zu singen.“

Traum und Tragödie

Der Traum vom Haus in Berlin erfüllte sich für das Paar 1978, als sie das Häuschen in Karow fanden. Sie waren mittlerweile seit sechs Jahren verheiratet und hatten 1973 in Tochter

Nadja Zachar süßen Nachwuchs bekommen. Tragischerweise verunglückte Gerhard Zachar mit seinem Sängerkollegen **Henry Pacholski** kaum dass sie nach Berlin gezogen waren bei einem Autounfall bei der Rückkehr von einer Tournee in Polen tödlich.

„In den wilden 1970-er Jahren habe ich mich musikalisch versucht und eine Familie gegründet. In den 1980-er Jahren habe ich mich künstlerisch gefestigt“, fasst Dina Straat heute zusammen. In der Experimental-Gruppe „Kleeblatt“ fand sie eine neue Heimat.



■ Die Band „Kleeblatt“ setzte auf experimentelle Rockmusik.



■ Dina Straat war oft mit Stars zu sehen. Andreas Holm oder Monika Herz gehörten ebenfalls dazu.

Dort verliebte sie sich in Bandmitglied **Erhard „Schmidt“ Schmidt**, der zu ihrem neuen Lebensgefährten wurde. Er betreibt im Eigenheim in Karow ein bei vielen aktuellen Stars beliebtes Tonstudio.

Geschmuggelte Technik

„Kleeblatt“ setzte Naturinstrumente ein und kombinierte dies mit elektronischen Klängen, die durch Keyboards und Musikcomputer erzeugt wurden. „Die hatten wir natürlich aus dem Westen eingeschmuggelt. Alle Musiker waren damals dahinter her, ihren Auftritt durch Instrumente zu verbessern, die es bei uns nicht gab. Oma konnte dies mitbringen.“

Ihr Konzept setzte sie mit zwei Musikern und einem Musikcomputer in ihrer Show „Dina Straat im Team“ fort.

Mit „Robby“ TV-Geschichte

Dina Straat hatte zu diesem Zeitpunkt schon viele Fernsehauftritte absolviert. „Mir ist es wichtig, immer live zu singen, was heute ja die absolute Ausnahme ist“, beteuert sie. Nun aber schrieb sie Fernsehgeschichte. Sie hatte ab 1987

ihren eigenes Kinderprogramm. „Star“ dabei war der singende und live sprechende Show-Roboter „Robby“. Dies war der erste Roboter, der im DDR-Fernsehen zu sehen war! Die Sendung entwickelte sich rapide. Aus einer halben Stunde wurden schließlich 60 Minuten. „Erst steuerten wir Robby an einer zehn Meter langen

Strippe, dann von fern.“ Nach der Wende konnte sie das Publikum in ganz Deutschland begeistern.

Sie hatte eine eigene Show und ein Kinderprogramm, begann zunehmend Songtexte zu schreiben, von denen mehrere auf ihrer Maxi-CD „Eine Frau, die Liebe fühlt“ zu hören sind. „Das hätte ich viel früher machen sollen“, bilanziert sie. Zudem war sie zwei Jahre mit **Frank Schöbel** in dessen Show zu sehen.

2018 hat sie erst mal Abschied von der Bühne gefeiert: „Schlager verbindet man heute mit Jugend“, begründet sie dies. Mal sehen, ob sie da zu ihrem Geburtstag am 10. Juli eine Ausnahme macht, schließlich wirkt sie mit fast 75 Jahren jung, fit und überaus anziehend!

Infos: www.dina-straat.de
Tel. 01 51/20 75 06 42



Baufinanzierung

■ René Moisel – VP Finance

Mühlenbergring 26
16341 Panketal OT Zepernick
Tel. 0 30/65 70 94 56
Tel. 01 78/5 42 84 29
E-Mail: rene.moisel@vp-finance.de
S. 25

Container, Recycling, Erden

■ Abfuhr & Entsorgung Schröder

Steinweg 14
16348 Wandlitz OT Basdorf
Tel. 03 33 97/6 17 07
www.schroeder-entsorgung.de, **S. 23**

Eigenheime, Immobilien

■ Bau-GmbH Roth

Allee der Kosmonauten 32 c
12681 Berlin
Tel. 0 30/54 43 73 10
www.roth-massivhaus.de, **S. 25**

Gartenpflege

■ Baumkraxler

Pankgrafestraße 12 D
13125 Berlin-Karow
Tel. 01 73/6 07 69 50
Tel. 0 30/47 48 00 44
E-Mail: baumkraxler@gmx.net, **S. 3**

■ Firma Feind

Mainstraße 12
16341 Panketal OT Zepernick
Tel. 0 30/9 45 00 50
E-Mail: info@tischlerei-feind.com
www.tischlerei-feind.com, **S. 22**

Glaser

■ Bau- und Kunstglaserei

Holger Gottschalk
Lindenberger Weg 1
16341 Panketal
Tel. 0 30/9 44 28 27
E-Mail: holgergottschalk@gmx.de
S. 22

Immobilien

■ Bau-GmbH Roth

Allee der Kosmonauten 32 c
12681 Berlin
Tel. 0 30/54 43 73 10
www.roth-massivhaus.de, **S. 25**

■ IBD – Immobilien Dreyer

Dipl.-Jurist (FH) Barbara Dreyer
Dipl.-Jurist (FH) Olaf Dreyer
Prenzlauer Chaussee 121
16348 Wandlitz
Tel. 03 33 97/67 15 82
Tel. 01 72/3 12 61 07
Tel. 01 72/1 68 83 13
E-Mail: kontakt@immobilien-dreyer.de
www.immobilien-dreyer.de, **S. 21**

■ Deutschmann Immobilien

Büttenstraße 12, 16321 Bernau
Tel. 0 33 38/70 54 90
E-Mail: info@deutschmann-immobilien.com
www.deutschmann-immobilien.com
S. 22

■ TOCO Immobilien

Eichenring 16 A, 16341 Panketal
Tel. 01 52/25 81 77 47
E-Mail: info@toco-immobilien.de
www.toco-immobilien.de, **S. 23**

Insekten- und Sonnenschutz

■ I&S-Systeme Brand

Tulpenstraße 9
16348 Wandlitz OT Basdorf
Tel. 03 33 97/7 07 38
Tel. 01 72/1 64 66 07
www.insekten-sonnen-schutz.de, **S. 20**

Küche

■ Korbicki & Söhne GmbH

Zillertaler Straße 9
16341 Panketal OT Schwanebeck
Tel. 0 30/9 44 46 05
Fax 0 30/94 41 48 80
E-Mail: neue.kueche@korbicki.de
www.korbicki.de, **S. 20**

Malerei

■ Malermeister Peter Thiede

Spittelweg 2
16356 Ahrensfelde OT Blumberg
Tel. 01 77/2 88 69 86
Tel. 0 30/9 20 89 70
www.malermeister-thiede.de, **S. 23**

Raumausstatter

■ Raumausstatter

Frank Melcher
Karl Marx Straße 9
16356 Ahrensfelde OT Lindenberg
Tel. 0 30/9 41 58 92
Tel. 01 77/2 96 98 82
www.raumausstatter-frankmelcher.de
S. 21

Rohrsanierung

■ PolyLine Umwelttechnik GmbH

Wensickendorfer Chaussee 2
16348 Wandlitz
Tel. 03 33 97/8 13 40
www.polyline.de, **S. 20**

Tischlerei

■ Firma Feind

Mainstraße 12
16341 Panketal OT Zepernick
Tel. 0 30/9 45 00 50
E-Mail: info@tischlerei-feind.com
www.tischlerei-feind.com, **S. 22**

Schlüsseldienst

■ Schlüsselfunddienst & Sicherheitstechnik e.K.

Wichertstraße 67, 10439 Berlin
24h-Schlüsselnotdienst:
Tel. 0 30/44 65 06 66
www.kettritz.de, **S. 21**

Umzug

■ Möbelshuttle

Benjamin Linnig
Seelower Straße 7
15374 Müncheberg
Tel. 01 76/72 28 82 19
E-Mail: info@moebelshuttle.de
www.moebelshuttle.de, **S. 24**

Wohnungen zur Miete

■ EWG Berlin-Pankow

Servicecenter:
Groscurthstraße 2
13125 Berlin-Buch
Geschäftsstelle:
Breite Straße 32
13187 Berlin
Tel. 0 30/47 70 06 21
www.ewg-pankow.berlin, **S. 24**

■ WBG Wilhelmsruh

Franz Schmidt Straße 22
13125 Berlin
Geschäftsstelle:
Wackenbergstraße 92
13156 Berlin
Tel. 0 30/75 54 49 70
E-Mail: info@wbw-wilhelmsruh.de
www.wbw-wilhelmsruh.de, **S. 19**

Firma eintragen

**Bau- und Handwerksunternehmen
können sich über die Internetseite:
www.Berlin-Buch-Internet.de
www.Berlin-Karow-Internet.de
eintragen.**



Ihr Zuhause in einer starken Gemeinschaft



*Finde dein
Zuhause.*

www.wohnungsbaugenossenschaften.de

Rund ums Wohnen in Pankow – bei uns in Buch, Niederschönhausen und Wilhelmsruh.



Die 1956 gegründete Wohnungsbaugenossenschaft Wilhelmsruh eG bietet ihren Mitgliedern 3 600 komfortable Wohnungen in gepflegten Wohnanlagen.

Im Mittelpunkt der Arbeit stehen unsere rund 3 500 Mitglieder. Seit 2013 erweitern wir unseren Bestand durch Neubauten. Gleichzeitig garantieren wir langfristige stabile Mieten.

Die Wohnanlagen liegen im grünen Norden des Berliner Bezirks Pankow, in drei attraktiven Stadtteilen mit sehr guter Infrastruktur.



Geschäftsstelle:

Wackenbergstraße 92
13156 Berlin
Tel. 0 30/755 44 97-0
Sprechzeiten:
Di. 9-12 und 14-18 Uhr

Vor Ort in Buch:

Franz-Schmidt-Straße 22
13125 Berlin

Öffnungszeiten:
Do. 13-16.45 Uhr

Internet:

www.wbg-wilhelmsruh.de

E-Mail

info@wbg-wilhelmsruh.de

Die Küche ist das Herz des Hauses

Kaum ein Bereich im Haus wird jeden Tag so intensiv genutzt wie die Küche. Deshalb ist es hier besonders wichtig, dass Wünsche mit langjähriger Erfahrung umgesetzt werden.

Beim Traditionsunternehmen „Korbicki & Söhne“ wurden in den vergangenen 28 Jahren schon viele Traumküchen realisiert und durch eigene Tischler akkurat aufgebaut.



■ Der Familienbetrieb „Korbicki & Söhne“ bietet für jeden Geschmack die perfekte Küche.

Die großzügige Ausstellung ermöglicht einen guten Überblick. Hier finden sich klassische, moderne und extravagante Varianten.

Die Fachleute bringen ihre lange Erfahrung ein, um eine jeweils individuelle und optimale Lösung zu erreichen. Die Vorstellungen werden im Küchenstudio erst in eine 3-D-Planung umgesetzt und dann zu Hause Wirklichkeit. Zudem erhält man hier neue Elektro-Hausgeräte inklusive Beratung, Lieferung und Montage.

Natürlich werden ebenso vorhandene Küchen modernisiert. Dazu gehören unter anderem der Austausch defekter Elektrogeräte oder Arbeitsplatten, Spülen und Armaturen sowie Küchenergänzungen bei Umzug oder im Schadensfall.

Korbicki & Söhne GmbH
Zillertaler Straße 9

16341 Panketal OT Schwanebeck
Tel. 0 30/9 44 46 05 • Fax 0 30/94 41 48 80

E-Mail: neue.kueche@korbicki.de

www.korbicki.de

Insekten- und Sonnenschutz



Fast schon zu jeder Jahreszeit können Insekten eine lästige Plage sein. Fachmann **Thomas Brand** hilft mit viel Erfahrung

und neuesten Innovationen dabei, den Plagegeistern ohne chemische Keule die „rote Karte“ zu zeigen. Er bietet Beratung, Montage und Service aus einer Hand. Sein vielfältiges Angebot umfasst unter anderem Plisseetüren und -fenster, Festrahmen- und Rollosysteme sowie Kellerschachteldeckungen. Zudem sind Sonnen- und Sichtschutzsysteme in sehr vielfältigen Varianten und Designs erhältlich. Es sind bis zu 20 Prozent Rabatt möglich. Alle Produkte werden nach Maß gefertigt.

Für eine Beratung vor Ort mit Musteranschauung steht Thomas Brand gern kostenlos zur Verfügung.

I&S-Systeme Brand

Tulpenstraße 9 • 16348 Wandlitz OT Basdorf
Tel. 03 33 97/7 07 38 • Tel. 01 72/1 64 66 07

Fax 03 33 97/6 81 34

www.insekten-sonnen-schutz.de

Freies Rohr

Rohrverstopfungen und -lecks sind gefürchtete Probleme im Haus. Die „PolyLine Umwelttechnik GmbH“ von **Mario Karge** bietet zur Abhilfe die passende Lösung:



Mithilfe einer hydrodynamischen oder elektromechanischen Reinigung entfernt das Wandlitzer Unternehmen Ablagerungen und Inkrustationen in Schmutz- und Regenwasserleitungen.

Zunächst wird die Leitung mittels Kameratechnik ganz genau unter die Lupe genommen, um mögliche Schäden festzustellen. Nach Bedarf wird eine Rohrrinnensanierung durchgeführt. Dabei kann dank „Rohr-in-Rohr-System“ meistens auf Mauerabbrüche verzichtet und die Leitung langfristig instand gesetzt werden. Alle Maßnahmen lassen sich dabei fast immer im laufenden Betrieb durchführen.

PolyLine Umwelttechnik GmbH

Wensickendorfer Chaussee 2 • 16348 Wandlitz
Tel. 03 33 97/8 13 40 • www.polyline.de

Praktischer Sorglos-Immobilienervice

Das Immobilienbüro IBD Dreyer bietet für Anbieter und Interessenten von Immobilien ein umfangreiches Servicepaket.

Wer sein Grundstück oder Haus verkaufen lassen möchte, ist bei **Barbara Dreyer** genau richtig. Sie vermittelt in der Region Immobilien jeglicher Art. Dazu gehört Hilfe bei der Immobiliensuche, Erstellung eines Energieausweises, Aufmaß und Fertigung einer Wohnflächenberechnung mit dazugehöriger Berechnung des umbauten Raumes nach DIN sowie eine Finanzierungsvermittlung. Dabei

können Barbara Dreyer und **Olaf Dreyer** auf eine über 23-jährige Erfahrung bauen. Hohe Kompetenz, gepflegte Datenbanken sowie die persönliche Betreuung sind große Vorteile. Dies ermöglicht die konkrete Einschätzung des Entwicklungspotenzials von bebauten und unbebauten Grundstücken. „Als speziellen Service bieten wir: Haus verkaufen, aber weiter darin wohnen, ohne Sorgen!“, macht Barbara Dreyer neugierig.

Wertgutachten im Sachwert-, Vergleichswert- und Ertragswertverfahren für bebauete und unbebaute Grundstücke liefern die Basis für Finanzierungen, geben Klarheit bei Erbfällen, Trennungen oder dienen als Information für die eigene Immobilie.



■ Barbara Dreyer und Olaf Dreyer bieten mit über 23 Jahren Erfahrung einen Sorglos-Immobilienervice.

IBD – Immobilien Dreyer
 Dipl.-Jurist (FH) Barbara Dreyer
 Dipl.-Jurist (FH) Olaf Dreyer
 Prenzlauer Chaussee 121 • 16348 Wandlitz
 Tel. 03 33 97/67 15 82 • Tel. 01 72/3 12 61 07
 Tel. 01 72/1 68 83 13
 E-Mail: kontakt@immobilien-dreyer.de
www.immobilien-dreyer.de

Solider Einbruchschutz



Türen und Fenster sind bei vielen Gebäuden Schwachstellen, die Einbrecher geradezu einladen.

Die Firma Kettritz berät vor Ort nach kriminalpolizeilichen Empfehlungen.

Anschließend wird ein Konzept gemäß LKA-Richtlinien erstellt. „Für derartige Maßnahmen gibt es eine staatliche Förderung. Dabei stehe ich gerne zur Seite“, bietet der Fachmann an. Weitere Schwerpunkte sind Tresore, Wertschutzschränke und Fenstergitter nach Maß. Sein geschultes Team aus Tischlern und Metallbauern beseitigt Einbruchschäden und unterhält dafür einen 24-Stunden-Notdienst an sieben Tagen.

Der Innungsbetrieb für Metall- und Kunststofftechnik besteht seit 1991 und bildet gern aus.

Frank Kettritz

Schlüsselfunddienst & Sicherheitstechnik e.K.
 Wichertstraße 67 • 10439 Berlin
 24h-Schlüsselnotdienst Tel. 0 30/44 65 06 66
www.kettritz.de

Gepolstert nach Wunsch

Sitzmöbel nach Maß, das ermöglicht **Frank Melcher**.

Er ist einer der wenigen, die heute noch individuelle Polsterarbeiten durchführen. Unter den 2 000 möglichen Bezugstoffen finden sich edler Samt sowie echtes oder veganes Leder,

das man nach eigenen Motiven prägen lassen kann. Zudem bietet Frank Melcher ein großes Sortiment für exquisite Raumausstattung. Dazu gehören 4 300 Gardinstoffe in verschiedensten Farbvarianten, darunter waschbare und schwer entflammbare.

Tapeten sind ein weiterer Schwerpunkt. Frank Melcher ist der Fachmann für textile Lösungen für Wohnungen, Praxen oder Cafés. Er sorgt dafür, dass Wände und Möbel miteinander harmonieren.



Raumausstatter Frank Melcher

Karl Marx Straße 9
 16356 Ahrensfelde OT Lindenberg
 Tel. 0 30/9 41 58 92 • Tel. 01 77/2 96 98 82
www.raumausstatter-frankmelcher.de

Neuer Service im Gartenbau

Ganz neu hat die renommierte Firma Feind eine weitere Abteilung dazu bekommen.

„Zusätzlich führen wir nun Garten- und Landschaftsbau aus“, informiert Inhaber Dirk Wendland.

Dafür ist **Mario Linow** zuständig. Er rät Bauherren, schon am Anfang die Gestaltung des Geländes mit einzu beziehen. „So sollte man Einfahrten und Wege gleich barrierefrei anlegen und auf eine haltbare Pflasterung achten“,

regt er an. Das von ihm geleitete Galabau-Team legt Wege und Terrassen an, kümmert sich um die Gartengestaltung und montiert Carports, die sie gerne in Auftrag nehmen. Nach wie vor sind Sonnen- und Insektenschutz, Rollläden, Jalousien und Markisen ebenso wie Holztreppen und Fenster im Angebot. Der Betrieb ist zudem zertifizierter Servicepartner der marktführenden Qualitätsmarken „WAREMA“ beim Sonnenschutz und „Drutex“ bei Fenstern.



■ Die Firma Feind bietet mit der neuen Garten- und Landschaftsbau-Abteilung noch mehr Möglichkeiten aus einem Haus.

Firma Feind
Mainstraße 12

16341 Panketal OT Zepernick
Tel. 0 30/9 45 00 50

E-Mail: info@tischlerei-feind.com
www.tischlerei-feind.com

Transparente Vielfalt



Glasermeister **Holger Gottschalk** kann mit seinem vielseitigen Handwerksbetrieb auf mittlerweile 30 Jahre zurückblicken. Klassische Aufgaben wie Reparatur- und Isolierverglasungen, Wintergärten, Vordächer, Spiegel, Türen und Fenster gehören ebenso zum breiten Spektrum wie neue innovative Lösungen. Wärmeschutz und Einbruchssicherheit von Fenstern und Türen spielen eine große Rolle. „Oftmals kann man mit Spezialfolien nachträglich einen guten Effekt kostengünstig erzielen“, informiert er. Er kommt außerdem, wenn Tür oder Fenster klemmen und repariert dann defekte Schließ- und Kippmechanismen. Eine weitere Leidenschaft gilt kunstvoller Bleiverglasung.

Holger Gottschalk

Bau- und Kunstglaserei Meisterbetrieb
Lindenberger Weg 1 • 16341 Panketal
Tel. 0 30/9 44 28 27

E-Mail: holgergottschalk@gmx.de

Profi mit Ortskenntnissen

Die Investition in das eigene Haus gilt als kluge und profitable Altersvorsorge!

Ein großer Vorteil ist, dass nach Ablauf von zehn Jahren, bei einem Verkauf der nicht selbst genutzten Immobilie, der Gewinn steuerfrei ist.

Heiko Deutschmann ist auf diesem Gebiet der kompetente Partner. Er verfügt über Erfahrungen, Hintergrundwissen und hat beste Ortskenntnis. „Viele Interessenten suchen jetzt ein Baugrundstück oder ein Wohnhaus im Bestand. Sie sind oft bereit, Höchstpreise zu zahlen“, weiß er aus der Praxis. Heiko Deutschmann vermittelt Bau- und Erholungsgrundstücke, Ein- und Mehrfamilienhäuser sowie Eigentumswohnungen im Barnim und in Berlin. Er erstellt kurzfristig Verkehrswerteinschätzungen und kümmert sich um bankenunabhängige Baufinanzierungen.

Deutschmann Immobilien

Büttenstraße 12 • 16321 Bernau
Tel. 0 33 38/70 54 90

E-Mail: info@deutschmann-immobilien.com
www.deutschmann-immobilien.com



Eigenheime mit Komplettservice

Sie wollen ein Grundstück oder eine Immobilie ohne Kostenaufwand verkaufen? Darauf hat sich Toco-Immobilien spezialisiert.

Das Team um **Robert Koch** vermittelt, Ein- und Mehrfamilienhäuser, Grundstücke und Eigentumswohnungen im gesamten Raum von Berlin und Brandenburg.

Verkäufer und Kaufinteressente erfahren einen Komplettservice von der unverbindli-

chen Erstberatung bis zur notariellen Beurkundung und Übergabe der Immobilie. Wer am überlegen ist, ob er seine Immobilie zum Kauf anbieten soll, bekommt durch Robert Koch eine detaillierte DEKRA-zertifizierte Immobilienbewertung. „Alle Arbeiten unseres Unternehmens sind für Verkäufer kostenfrei. Das ausführliche Exposé beinhaltet eine 360-Grad-Tour. Hier bekommen Kaufinteressenten auf unserer Internetseite einen ersten Eindruck vom Zustand der Immobilien. Die Immobilie sagt zu und jetzt fehlt nur noch die passende Finanzierung? Dann profitieren Sie von der Erfahrung des Teams, die sich in der Zusammenarbeit mit namhaften Banken ausdrückt“, informiert Robert Koch.

Das Unternehmen betreut außerdem Erbgemeinschaften bei der Abwicklung.



■ Robert Koch führt Anbieter und Kaufinteressenten von Immobilien mit viel Fingerspitzengefühl und Erfahrung zusammen.

TOCO Immobilien

Eichenring 16 A • 16341 Panketal

Tel. 01 52/25 81 77 47

E-Mail: anfrage@toco-immobilien.de

www.toco-immobilien.de

Recyclinghof & Container



Catrin Krüger führt jetzt den von **Vater Ralf Schröder** gegründeten Recyclinghof im Basdorfer Gewerbegebiet weiter.

„Abfuhr & Entsorgung Schröder“ nimmt Bauschutt, Gehölzschnitt, Haus- und Gewerbeabfälle an. Mineralische Holzwole oder lackierte Holz werden als Sonderabfall entsorgt. Für größere Mengen können Container von eineinhalb bis 40 Kubikmeter bestellt werden. Der Entsorgungsfachbetrieb verkauft die beliebten „Laub Big Bags“ für Gartenabfall. Kies, Böden und Rindenmulch können angeliefert oder selbst abgeholt werden.

Abfuhr & Entsorgung Schröder

Steinweg 14 • 16348 Wandlitz OT Basdorf

Tel. 03 33 97/6 17 07

www.schroeder-entsorgung.de

Dezember-März Mo.-Fr. 8-16 Uhr

April-November Mo.-Fr. 8-17 Uhr • Sa. 9-13 Uhr

Zwei Malermeister

Die Malermeister **Peter Thiede** und **Max Thiede** sind mit ihrem familiär geführten Betrieb für private und gewerbliche Auftraggeber im Einsatz.

Sie bieten ein großes Spektrum, das traditionelle und moderne Maler- und Tapezierarbeiten, Fußbodenverlegearbeiten aller Art, Fassadengestaltung und Trockenbau beinhaltet. „Wir planen gemeinsam mit Ihnen Ihr Projekt. Ein kooperatives Netz aus weiteren Handwerksbetrieben bewirkt, dass man mit uns nur einen Ansprechpartner hat“, erklären sie.



Malermeister Peter Thiede

Spittelweg 2 • 16356 Ahrensfelde OT Blumberg

Tel. 01 77/288 69 86 • Tel. 0 30/9 20 89 70

www.malermeister-thiede.de

Wohnen in der Genossenschaft

Mehr als ein
Dach über
dem Kopf ...



EWG

Berlin-Pankow eG
Erste Wohnungsgenossenschaft
Berlin-Pankow eG

Geschäftsstelle

Breite Straße 32
13187 Berlin

Service-Center

Groscurthstraße 2
13125 Berlin-Buch

030 477-006-21

www.ewg-pankow.berlin



Wohnen in der EWG: Energetisch sanierte Häuser in gepflegten Wohnanlagen und sozialem Umfeld im grünen Norden unserer Stadt.

Service auf einen Blick



Berlin-Buch
App downloaden

Tropft der Wasserhahn? Braucht man einen Handwerker? Wird ein Arzt gesucht? Oder will man Kontakt zu einem Verein?

Dann möchte man schnell fündig werden.

Das ermöglicht ganz bequem die Berlin-Buch- und Berlin-Karow-App.

Die App kann für iPhone, iPad, Smartphones und Tablets kostenlos geladen werden. Besonders einfach geht das mit dem nebenstehenden QR-Code. Die App ist jetzt noch benutzerfreundlicher. Damit kommt man selbst mit kleineren Smartphones schnell zum Ziel.

Mit der aktualisierten Ausgabe der App ist man für den Fall der Fälle optimal ausgerüstet, denn sie wählt den Betrieb, den man braucht oder die entsprechende Behördenadresse.



Berlin-Karow
App downloaden

Sorgenfrei umziehen

Von einem Tag auf den anderen wieder alles am richtigen Platz zu haben, dies erfordert bei einem Umzug viel Erfahrung. **Benjamin Linnig** ist mit seinem Team seit über 13 Jahren im Einsatz. Er ist auf Umzüge in nah und fern eingestellt.

„Ich erstelle nach einer Vor-Ort-Besichtigung ein stets günstiges Festpreisangebot“, erklärt Benjamin Linnig. Das Unternehmen führt private Wohnungsumzüge ebenso durch wie die Verlagerung von Firmen, Büros und Praxen. Sieben Standorte und 45 Fahrzeuge sorgen für hohe Flexibilität und ermöglichen einen europaweiten Service. Auf Wunsch kann die frühere Wohnung beräumt und renoviert sowie die neue inklusive Anschluss von Haushaltsgeräten und Anbringen von Schränken wohnfertig gestaltet werden.

Möbelshuttle Benjamin Linnig
Seelower Straße 7 • 15374 Müncheberg
Tel. 01 76/72 28 82 19
E-Mail: info@moebelshuttle.de
www.moebelshuttle.de



Immobilien-service aus Familienhand

Wenn es um Immobilien geht, sind hoher Sachverstand und Detailwissen enorm wichtig.

Was vor 20 Jahren als Grundstücksservice der Unternehmerfamilie Roth für ihre Bauherren begann, hat sich mit den beiden Geschäftsführern **André Roth** und **Enrico Roth** zu



■ Das Familienunternehmen von André Roth und Enrico Roth sucht laufend Immobilien und Häuser, bietet andererseits attraktive Eigenheime.

einem erfolgreichen Immobilienunternehmen entwickelt. Die Fachleute vermitteln und vermarkten Häuser, Eigentumswohnungen, erschlossene und unerschlossene Grundstücke sowie Teilgrundstücke. Zudem erschließen sie Neubauprojekte.

Nach wie vor bieten sie ein breites Spektrum an günstigen und soliden Massivhäusern. Wohngesundheit und Energiesparen spielen dabei eine wichtige Rolle.

Über 2 000 Eigenheime sprechen für sich. Wer sich von Haus und Grundstück trennen will, findet in ihnen einen hilfreichen Partner: „Wir übernehmen alle organisatorischen Aufgaben, die eine professionelle und erfolgreiche Vermittlung mit sich bringen. Unsere engagierten und qualifizierten Mitarbeiter stehen dabei persönlich zur Seite. Der gesamte Service ist für Anbieter völlig kostenfrei“, versichern André Roth und Enrico Roth.

Bau-GmbH Roth

Allee der Kosmonauten 32 c • 12681 Berlin
Tel. 0 30/54 43 73 10 • www.roth-massivhaus.de

Erfolgreich inserieren in nur 5 Schritten

1. Anrufen oder E-Mail senden:

Tel. 0 30/6 92 02 10 52

E-Mail: redaktion@augusta-presse.de

2. Termin für ein kostenloses

Beratungsgespräch vor Ort vereinbaren.

3. Artikelgröße vor Ort besprechen,

Fototermin vereinbaren, Fotos und Text erstellen lassen.

4. Sie erhalten einen aussagekräftigen

Artikel mit Text und Foto zur Korrektur.

5. Die Broschüre erscheint mit Ihrem Artikel und geht in die Haushaltsverteilung.

Günstig umschulden

Fast jeder Eigentümer hat seinen Immobilienerwerb mittels Kredit realisiert. Die momentan niedrigen Zinsen bieten ein erhebliches Sparpotenzial, insbesondere für alle laufenden Finanzierungen. „Aufgrund des niedrigen Zinsniveaus sollte man sich schon drei Jahre vor Ablauf der Sollzinsbindung um eine passende Anschlussfinanzierung kümmern“, rät Finanzfachwirt **René Moisel**. Der Experte für Baufinanzierung nimmt die bestehenden Verträge unter die Lupe und berät zur nächsten Finanzierungsphase. Bei der Suche nach einer passenden Anschlussfinanzierung vergleicht er Angebote von über 400 Banken. „Langfristige Festschreibungen der niedrigen Zinsen von heute geben Sicherheit“, informiert er. Der regionale Baufinanzierungsspezialist kann auf 16 Jahre Erfahrung bauen.



René Moisel – VP Finance
Mühlenberggring 26

16341 Panketal OT Zepernick
Tel. 0 30/65 70 94 56 • Tel. 01 78/5 42 84 29
E-Mail: rene.moisel@vp-finance.de

Wenn Frau etwas zu sagen hat

Geheimnisse der Märchen

Führen uns die vielfach beliebten Märchen bewusst hinters Licht? Wollten uns die Altoorderen mit dem, was als urdeutsches Kulturgut gilt, schlichtweg auf den Arm nehmen?

Dieser Frage ist eine Autorin aus Karow nachgegangen. Dabei kam sie auf überraschende Erkenntnisse!

Anstoß war das weltbekannte Märchen „Hänsel und Gretel“ der Gebrüder Grimm.

„Die Hexe lässt Hänsel immer ein Glied herausstecken, um zu prüfen, ob er dicker geworden ist. Das ist eine Frau in den besten Jahren, die ziemlich einsam im Wald sitzt. Welche Frau, mit Verstand, prüft am kleinen Finger, ob ein Jüngling

für ihre Zwecke taugt?“, schmunzelt **Dolores Pieschke**. Als gelernte Tierärztin hat sie natürlich einen geübten Blick für die Triebe der Natur.

Mit Mutter auf die Schulbank

Ausgerechnet dieser Beruf führte die Karowerin, wenngleich auf Umwegen, zum Schreiben: „Ich arbeitete im Staatlichen Veterinärmedizinischen Prüfungsinstitut, das Tierarzneimittel auf Wirksamkeit untersuchte. Nach der Wende wurde es aufgelöst. Ich hatte plötzlich viel freie Zeit. Da packte mich die frühere Leidenschaft zum Fabulieren. Um das Handwerkszeug zu erlernen, schrieb ich mich mit meiner Mutter **Ilse Panzer** bei der Volkshochschule Pankow

für einen entsprechenden Kurs ein. Sie ist gelernte Journalistin und hatte mich

schon als Kind für den Umgang mit Texten sensibilisiert“, erinnert sich Dolores Pieschke zurück.

Starke Ossi-Frauen

Erstes Werk war eine Wendegeschichte: „Es ging um eine Frau, die plötzlich alleine mit den Kindern dand und sich durch die neue Zeit boxen musste, weil der Mann die vermeintliche neue Freiheit im Westen genießen wollte“, fasst sie zusammen. Sie sieht ihre Stärke darin, die Welt aus „Frauensicht“ zu beschreiben. Allerdings hat sie kein Problem mit dem „starken Geschlecht“ und als „Emanze“ sieht sie sich ebenfalls nicht. „Ich hatte eine harmonische Ehe. Leider ist mein Mann verstorben“, gibt sie Einblick.

■ Dolores Pieschke liebt es, mit weiblichem Blick hinter die Kulissen zu sehen. Dabei haben es ihr besonders die Märchen angetan.



Gute Fee und Kreditkarte

Nach der Erzählung, in der die „starke Ossi-Frau“ sich durchsetzt, stieß sie auf „Hänsel und Gretel“. Anschließend erkannte sie, welch „kluge Ratschläge für die moderne Frau in Familie, Beruf und Gesellschaft“ in Märchen wie „Aschenputtel“ stecken, wenn man nur das richtige Potenzial herausarbeitet. „Wir Frauen sollen uns emanzipieren, aufmüppig sein, und uns nicht bevormunden lassen. Wo Aschenputtel eine gute Fee hatte, hast du eine Kreditkarte!“

Versteckte Erotik

Da hat sie der weibliche Instinkt offenbar in eine ganz neue Richtung geführt. „Ich habe dabei insgesamt um die 30 Märchen neu bearbeitet. Die meisten stammen aus dem Fundus der Gebrüder Grimm. Ich traf aber ebenso in Texten aus „1001 Nacht“ auf versteckte Erotik.“ Durch „Rübezahl“ entdeckte sie **Johann Karl August Musäus** wieder.

„Den kennt heute keiner mehr. Dabei hat er im ausgehenden 18. Jahrhundert viele Märchen und Sagen zusammengetragen“, klärt sie auf. „Ich habe ein paar Märchen von **Hans Christian Andersen** bearbeitet, nur mit **Ernst Moritz Arndt** kann ich einfach nichts anfangen, der packt mich nicht, obwohl ich es mehrmals versucht habe.“

Neue Liebe für Rapunzel

Der frauliche Blick spürt aber viel mehr als versteckter Erotik hinterher: „Bei Rapunzel habe ich das Märchen weitergedacht. Sie sitzt jetzt plötzlich mit ihrem Turm nicht mehr allein im Wald, sondern inmit-

ten eines Häusermeers. Ihre Bäume mussten Gebäuden weichen. Also sieht sie sich um und kann einen Feuerwehrmann bezirzen, der sie mit der Drehleiter herunterholt. Sie schneidet sich den Zopf ab und startet in ein neues Leben.“

Die fraulichen Interpretationen aus Karow finden sich als „Märchen Updates“ veröffentlicht. Ob die beiden Enkel dabei manchmal Pate gestanden haben? „Der Junge ist 13 Jahre, das Mädchen 15. Sie lesen gern, nur nicht meine Texte“, bedauert Dolores Pieschke.

Humor an Weihnachten

Überhaupt sind die Ergebnisse ihrer Bearbeitung wenig kindgerecht: „Ich mache damit nur vor Erwachsenen Lesungen“, erklärt sie. Mittlerweile ist sie ins Gedichtfach gewechselt und hat den eigenen Lyrikband „Tagsüber und anderswo“ herausgegeben. Für den musste sie beim Karower „Treibgut Verlag“ von **Frank Schroeder** tief in die Tasche greifen. „Im Gegenzug habe ich aber knappe zehn Euro an Tantiemen erhalten“, gibt sie Einblick in heutige Verlagspraxis. Das hat sie nicht davon abgehalten, das Fest, das als Inbegriff der Rührseligkeit gilt, mit dem humoristischen Buch „Wenn Weihnachten ins Auge geht“ mal ordentlich auf die Schippe zu nehmen. Kommt als nächstes jetzt der „große Roman“, von dem Autoren ja meist träumen? „Ich kann kurze Texte viel besser und habe zwei dicke Leitz-Ordner voller Geschichten, die aber noch reifen müssen“, erteilt sie hier eine Absage.

Heiße Schnecke

Übrigens arbeitet sie neben ihren eigenen Texten im Verein „Schreibart“ am Erhalt der Werke der „Zirkel schreibender Arbeiter“ der DDR. „Wir haben über 3 000 Autoren und mittlerweile 16 000 Dokumente erfasst. Darunter befindet sich der spätere Drehbuchschreiber und Autor **Reinhard Kettner** oder **Lutz Seiler**, der mit seinem Roman „Kruso“ den Deutschen Buchpreis erhalten hatte“, beschreibt sie eine weitere Seite ihres literarischen Engagements.

Bestimmt gibt es hier viele Manuskripte, die auf die weibliche Hand aus Karow warten! Hoffentlich geht es ihnen besser als der Schnecke Edna. „Die hat sich frischen Schleim aufgelegt und sich wohlriechend parfümiert. Du nennst das vielleicht Sexuallockstoff. Aber würdest du zu Douglas gehen und sagen: ‚Ach bitte, ich möchte Sexuallockstoff von Nina Ricci?‘ Leider hat sich ein fehlgeleiteter Hund auf sie gestürzt, schließlich durchziehen Irrtümer die Menschheitsgeschichte!“

Nachzulesen ist dies wie viele weitere Beispiele in die Arbeit dieser ungewöhnlichen Autorin auf ihrer Internetseite, über die man zudem ihre Bücher bequem beziehen kann. Besonders Schreiblustige können in ihre Schreibgruppe „Wortakrobaten“ kommen, die sich an jedem 1. Dienstag im Turm in der Busonistraße trifft.

Infos:

www.dolores-pieschke.de
Tel. 0 30/94 38 08 43

Die eigenen Rechte wahren

Nach einem unverschuldeten Autounfall haben Geschädigte oft weit mehr Ansprüche als die gegnerische Versicherung zunächst einräumt. Anwaltlicher Beistand ist hier immer empfehlenswert.



■ Rechtsanwalt Uwe Kranert ist in vielen Rechtsgebieten zu Hause.

Rechtsanwalt **Uwe Kranert** hat auf diesem Gebiet viel Erfahrung und steht den Betroffenen tatkräftig zur Seite.

Ein weiterer Schwerpunkt seiner Tätigkeitsfelder sind Bußgeld- und Verkehrsstrafsachen.

„Man sollte gegenüber der Polizei keine vor-eiligen und unnötigen Aussagen machen. Vorgeschrieben ist lediglich, die Personalien mitzuteilen. Der Anwalt kann später in Ruhe Akteneinsicht nehmen und vor ungerechtfertigten Sanktionen bewahren. Selbst Fahrverbote können vielfach vermieden werden“, gibt er als Tipp.

Weitere Kanzleischwerpunkte sind Arbeits- und Strafrecht. Viel Erfahrung besitzt er zudem im Familien- und Sozialrecht.

Seinen Mandanten kommt die nunmehr 20-jährige anwaltliche Tätigkeit zugute.

Rechtsanwalt Uwe Kranert

Wiltbergstraße 11 • 13125 Berlin

Tel. 0 30/94 39 29 50 • Fax 0 30/94 39 29 51

E-Mail: kanzlei@ra-uwekranert.de

Europaweiter Blick



Der europaweite ETL-Verbund ermöglicht der Steuerberatungsgesellschaft Hoffmann & Partner im benachbarten Zepernick selbst ganz spezielle Probleme eingehend behandeln zu können. Selbstverständlich

wird beim Team um die Steuerberaterinnen **Dr. Stefanie Sewekow** und **Ulrike Schulze** die laufende Buchhaltung inklusive aller vorgeschriebenen Auswertungen, Steuererklärungen und Jahresabschlüsse erledigt.

Die vorausschauende Sicht nützt gewerblichen und privaten Steuerzahlern. Die Steuerberatungskanzlei bildet gerne aus und bietet Praktika an.

Hoffmann & Partner

Steuerberatungsgesellschaft mbH NL Panketal

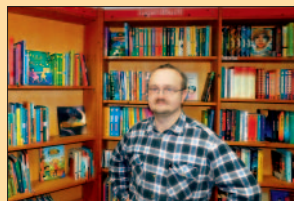
Schönowener Straße 43

16341 Panketal OT Zepernick

Tel. 0 30/945 09 10 • www.etl.de/hp-zepernick

Bücher und Post

Lesen macht viel Spaß, dafür sorgt die Buchhandlung „Schmöckerzeit“ in Karow. Das Team um **Jan Balster** ist immer auf dem Laufenden.



Damit ist eine eingehende Beratung sichergestellt. Die Buchhandlung besticht mit einem denkbar breiten Sortiment für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Es finden sich Romane, aktuelle Bestseller, Sachbücher, Ratgeber sowie Kalender. „Alle gängigen Titel sind kurzfristig bestellbar. Zudem kümmern wir uns um spezielle Wünsche, die antiquarisch besorgt werden müssen“, bietet Jan Balster an. Ein großer Vorteil ist, dass sich hier exakt die Schulbücher finden, die in der Region gefragt sind. Eine Postfiliale rundet den Service ab.

Schmöckerzeit Buchhandlung Jan Balster

Achillesstraße 60 • 13125 Berlin

Tel. 0 30/94 38 06 73

www.schmoekerzeit.de

Mo.-Fr. 10-13.30 & 14-18.30 Uhr • Sa. 9-13 Uhr

A

■ ASC Panketal

Fred Böhme
Hannah Arendt Straße 12
16341 Panketal
Tel. 01 51/51 42 82 28
Geschäftsstelle: Marita Kaiser
Achrutenberg 53, 13125 Berlin
Tel. 0 30/9 43 51 20
www.ascpanketal.de

■ ASV Medizin Buch 1970 e.V.

(Angeln) André Schaafhausen
Kastanienallee 22, 16321 Panketal
Tel. 01 57/73 64 67 22

B

■ Bildungsverbund Berlin-Buch e.V.

Franziska Myk
Wiltbergstraße 90, Haus 23
13125 Berlin, Tel. 01 59/04 52 30 57
www.bildungsverbund-buch.de

■ Bucher Bürgerverein e.V.

Steffen Lochow
Friedrich Richter Straße 48
13125 Berlin
Tel. 01 76/96 65 98 88
www.bucher-buergerverein.de

■ Bürgerinitiative Berlin

Nord/Ost Gesund Leben an der Schiene e.V.

Dietrich Peters
Heinestraße 26, 16341 Panketal
Tel. 01 72/8 31 09 44
www.bino-schiene.de

D

■ Dem Leben zuliebe e.V.

Susanne Weidner
Lindenberger Weg 19, Haus 201
13125 Berlin, Tel. 0 30/94 79 23 40

E

■ 1. Squashverein Pankow e.V.

Ines Großkopf
Böttnerstraße 33, 13125 Berlin
Tel. 0 30/9 41 31 49

F

■ Förderverein Grundschule Am Sandhaus e.V.

Mathias Ziolkowski
Wiltbergstraße 37/39, 13125 Berlin
Tel. 0 30/9 49 00 46
www.gs-am-sandhaus.de

■ Förderverein zum denkmalgetreuen Wiederaufbau des Turmes der barocken Schlosskirche in Berlin-Buch e.V.

Dr. Hermann Kleinau
Mainstraße 17
16341 Panketal
Tel. 0 30/9 44 72 36
www.schlosskirche-berlin-buch.de

■ Freundeskreis des MDC e.V.

Peter Albiez
Robert Rössle Straße 10
13125 Berlin
Tel. 0 30/94 06 24 90/37 20
www.mdc-berlin.de/de/freundeskreis

■ FSV Strauchwiese e.V.

(Volleyball) Axel Schulz
Achillesstraße 26, 13125 Berlin
Tel. 01 57/81 80 46 36
www.fsv-strauchwiese.de

H

■ Handball-Club Pankow e.V.

Mathias Bonke
Hentzweg 3, 13129 Berlin
Tel. 01 57/54 45 63 81
www.hcpankow.de

■ Hunde für Handicaps Verein für Behinderten-Begleithunde e.V.

Sabine Häcker
Helmkrautstraße 45 a, 13503 Berlin
Tel. 0 30/79 78 00 35
www.hundefuerhandicaps.de

K

■ Kampf- und Kraftsport Karow e.V.

Boris Siewert
Münchehagenstr. 26, 13125 Berlin
Tel. 01 76/65 94 78 14
www.kkkarow-judo.de

■ Kondi-Club Karow e.V.

Bärbel Kühn, Amselfstraße 10 A
13125 Berlin, Tel. 0 30/94 63 36 82

■ Kultur im Quartier e.V.

Mario Eckert, Wiltbergstraße 50/13
13125 Berlin, Tel. 01 75/4 19 00 10
www.kultur-quartier.berlin

L

■ Lohnsteuerhilfverein Spree und Havel e.V.

Gabriela Besecke
Alt Karow 43, 13125 Berlin
Tel. 0 30/94 39 45 18, **Info S. 30**

M

■ Motorsportclub Karow e.V.

Lars Flemmiger
Am Danewend 6, 13125 Berlin
Tel. 01 72/4 11 65 98
www.mckarow.de

P

■ PHOENIX-Förderkreis für Kultur im Kiez e.V.

Birgit Gangey-Horn
Teichbergstraße 19, 13125 Berlin
Tel. 01 57/72 86 08 62
Büro: Busonistr. 136, 13125 Berlin
www.phoenix-karow.de ▶

„Nasch mich“ und mehr

Bei **Dirk Haack** bekommt man immer wieder überraschende Eigenkreationen. Ganz neu sind der Kräutertee „Quelle des Glücks“ oder ein Früchtetee mit Mango-Pfeffer. „Nasch mich“ ist speziell auf die kleinen Genießer ausgerichtet. Klassiker sind Teemischungen wie „Berliner Köstlichkeiten“ oder „Tropenhimmel“. Dirk Haack bietet in der Schlosspark-Passage über 400 Teesorten, darunter viele aus ökologischem Anbau. Man findet japanische Sorten sowie Ingwer-, Grün- und Schwarztees in vielen Varianten. Zubehör, Accessoires sowie originelle Humor- und Glückwunschkarten runden das Sortiment ab.



Tee-Haack • Wiltbergstraße 9 • 13125 Berlin • Tel. 0 30/30 34 34 46
Filiale: Rathaus-Center Pankow • Breite Straße 20 • 13187 Berlin • Tel. 0 30/49 91 47 48
www.tee-haack-berlin.de

S

■ Schachfreunde Nord-Ost Berlin

Stefan Knappe
Virchowstraße 19, 16341 Panketal
Tel. 01 78/1 37 32 10
www.sfr-nordost.berlin

■ Seniorinnenchor Buch

Britta Rosenfeld
Karower Straße 8, 13125 Berlin
Tel. 0 30/94 11 41 56

■ SG Empor Pankow e.V.

Bärbel Sommer
Tel. 01 77/4 95 28 23
Geschäftsstelle:
Lönsstraße 9, 13125 Berlin
Tel. 0 30/23 46 21 31
www.empor-pankow-ev.de

■ SG Blau-Weiß Buch e.V.

Wolfgang von Plessen
Brennerstraße 23
16341 Panketal
Tel. 0 30/94 79 17 53
www.blau-weiss-buch.de

■ Spielkultur Berlin-Buch e.V.

Stephan Kremser
Wolfgang Heinz Straße 45
13125 Berlin
Tel. 01 76/57 26 60 61
www.spielkultur-buch.de

■ Sport Jugend Club Buch

Ramona Schlegel
Karower Chaussee 169 c
13125 Berlin
Tel. 01 63/8 1216 04
www.sjc-buch.de

■ Sportgemeinschaft Blankenburg e.V.

Hannelore Eitner
Straße 45 Nr. 4
13125 Berlin
Tel. 0 30/9 43 35 66
E-Mail:
hannelore-eltner@t-online.de

■ Sporttreff Karower Dachse e.V.

Kirsten Ulrich
Geschäftsstelle:
Achillesstraße 57
13125 Berlin
Tel. 0 30/94 63 35 70
www.karower-dachse.de

■ SV Berlin-Buch e.V.

Ramona Schlegel
Karower Chaussee 169 c
13125 Berlin
Tel. 01 63/8 1216 04
www.svberlin-buch.de, **Info S. 10**

■ SV Karow e.V. 96

Jan Godglück
Röländer Straße 31, 13125 Berlin
Tel. 01 76/57 69 70 94
www.sv-karow-96.de

T

■ Tauchclub Allianz der Wasserfreunde (AdW) e.V.

Jörg Wilhelm
Pistoriusstraße 107, 13086 Berlin
Tel. 01 76/87 28 27 50
www.tauchclubadw.wordpress.com

■ TC Medizin Buch e.V.

Christoph Kühn
Siverstorpstraße 29 a, 13125 Berlin
Tel. 01 76/70 65 94 49
www.tc-buch.de

V

■ Volkssolidarität e.V.

Wolfgang Hanisch
Pölnitzweg 57
13125 Berlin
Tel. 0 30/9 49 58 70

Änderungen und Neuaufnahmen:

Tel. 0 30/69 20 21 05 oder

E-Mail:

redaktion@augusta-presse.de

Schlichten spart Kosten



Gerade bei Streit in der Familie sollte man darauf achten, sich danach wieder „in die Augen sehen zu können“.

Dafür hat sich Rechtsanwältin Karin Gruß zusätzlich als Mediatorin ausbilden lassen. „Damit kann man Streitigkeiten rasch außergerichtlich beilegen. Das spart Kosten und vermeidet tiefe Risse im persönlichen Umgang“, erläutert sie den Vorteil.

Ihre Kanzlei kann auf eine Erfahrung von bald 30 Jahren bauen. Die Schwerpunkte sind Familien-, Arbeits-, Miet- und Verkehrsrecht.

Rechtsanwältin Karin Gruß

Wiltbergstraße 34 • 13125 Berlin

Tel. 0 30/9 41 50 33 • Fax 0 30/9 41 50 34

www.anwaltsbuero-gruss.de

Lohnsteuerhilfe neu in Karow

Immer mehr Rentner fallen unter die Steuerpflicht.

Die Beratungsstelle vom „Lohnsteuerhilfferverein Spree und Havel e.V.“ klärt dies und steht im Bedarfsfall bei allen entsprechenden steuerlichen Fragen zur Seite. Dies gilt ebenso für Lehrlinge und Gehaltsempfänger. Voraussetzung ist die Mitgliedschaft zu sozial-gestaffelten Beiträgen.

Gabriela Besecke ist mit ihrer Beratungsstelle jetzt im Dorfkern von Alt-Karow noch besser zu erreichen. Sie erstellt Steuererklärungen bei Einkünften aus nichtselbstständiger Tätigkeit innerhalb bestimmter Grenzen.

Lohnsteuerhilfferverein Spree und Havel e.V.

Alt Karow 43 • 13125 Berlin

Tel. 0 30/94 39 45 18 • Fax 0 30/94 39 45 20



Lohnoptimierung und Fördermittel

Die Steuerberatungsgesellschaft „ETL Freund und Partner“ hilft Betrieben und deren Mitarbeitern mittels Lohnoptimierung die für beide Seiten bestmögliche Lösung zu finden.

Steuerberater **Björn Darge** kümmert sich um alle steuer-

lichen Belange von Firmen, Freiberuflern und Privatpersonen.

Dazu gehören Lohn- und Finanzbuchhaltung sowie alle Auswertungen, Abschlüsse und Steuererklärungen.

Die Mandanten erhalten einen Internet-Zugang, über den sie

Belege unkompliziert digital übermitteln können.

Bei schwierigen Sachverhalten kann Björn Darge auf Expertenwissen im deutschlandweiten Verbund aus Steuerfachleuten und Rechtsanwälten zurückgreifen.

Die Kanzlei ist bei der KfW und beim BAFA gelistet und steht bei Fördermitteln zur Seite.

Gerne bildet das Team zu Steuerfachangestellten und Kaufleuten für Büromanagement aus.

ETL Freund und Partner GmbH
Björn Darge
 Brauerstraße 16-18
 16321 Bernau
 Tel. 0 33 38/61 59 90
 E-Mail: fp-bernau@etl.de
www.etl.de/fp-bernau



■ Das Team um Björn Darge bietet einen breiten Service rund um Steuerfragen. Zudem können über die Kanzlei Fördermittel beantragt werden.

ETL Steuerberatung

Wir übernehmen Ihre

LOHN BUCHHALTUNG

Sie...

- stellen uns Ihre Lohndaten digital oder in Papierform bereit.

Wir...

- beraten und prüfen - inhaltlich und fachlich.
- erstellen Probeabrechnungen.
- optimieren Ihre Lohnkosten.
- erstellen die Abrechnung und übermitteln Zahlungsdateien.
- sorgen dafür, dass Sie keine Frist versäumen.
- stellen Lohnauswertungen bereit.
- archivieren Ihre Daten.
- kümmern uns um Meldungen, Bescheinigungen und Statistiken.
- begleiten Betriebsprüfungen.
- bieten digitale Lösungen zur Zeiterfassung und Personaleinsatzplanung.

Lohnbuchhaltung

bei der Freund & Partner Steuerberatungsgesellschaft in Bernau

- persönlicher Ansprechpartner vor Ort
- kostenfreies Erstgespräch
- junges und regelmäßig geschultes Team
- auf Wunsch digitaler Datenaustausch
- überschaubare Kosten ab monatlich 10€ je Mitarbeiter*

*Die Preise orientieren sich an der Zahl Ihrer Mitarbeiter und der betreffenden Branche. Gerne unterbreiten wir Ihnen hierzu ein auf Ihr Unternehmen zugeschnittenes Angebot.

Freund & Partner GmbH Tel.: (03338) 615990
 Brauerstraße 16-18 E-Mail: fp-bernau@etl.de
 16321 Bernau bei Berlin www.etl.de/fp-bernau

„Ein Wechsel lohnt!“

Apotheke

■ Troll-Apotheke im Klinikum Buch

(direkt neben dem
Haupteingang)
Schwanebecker Chaussee 50
13125 Berlin

Tel. 0 30/9 41 09 30
www.trollapotheke.de
Mo., Di., Do. 7.30-19 Uhr

Mi., Fr. 7.30-18.30 Uhr
Sa. 9-12 Uhr, **S. 52**

■ Viereck-Apotheke

Wiltbergstraße 25
13125 Berlin
Tel. 0 30/94 80 08 10
www.viereck-apotheke.de

Mo.-Fr. 8-19 Uhr, Sa. 8-13 Uhr, **S. 34**

Augenoptik

■ Brillenhaus Blankenburg

Alt Blankenburg 22
13129 Berlin

Tel. 0 30/4 75 85 17
E-Mail:

info@brillenhaus-blankenburg.de
www.brillenhaus-blankenburg.de
Mo., Di., Do., Fr. 9-18 Uhr

Sa. 9-13 Uhr, **S. 33**

Dialyse

■ Alwall-Haus Dialyse-Zentrum

Viereckweg 1-3
13125 Berlin
Tel. 0 30/9 41 08 10
www.alwall-dialyse.de, **S. 2**

Hörakustik

■ Hörakustik Weege

Bahnhofstraße 49
13125 Berlin-Karow
Tel. 0 30/94 79 55 66
www.hoerakustik-weege.com

Mo.-Do. 9-18 Uhr
Fr. 9-13 Uhr, **S. 35**

Intensivpflege

■ Medis Intensivpflege

Bollensdorfer Weg 38
15366 Hoppegarten
Tel. 0 33 42/2 51 97 32
www.medis-intensivpflege.de, **S. 37**

Kosmetik

■ Beauty- & Wellness-Studio Angela Kowalewski

Bucher Straße 65
16341 Panketal
Tel. 01 51/40 03 56 94
www.dauerhaft-schoen.de, **S. 37**

■ Estetica + more Fachpraxis für Anti-Aging und ästhetische Medizin

Annette Roscher Heilpraktikerin
(Ärztelhaus im Roseneck, 1. OG)
Prenzlauer Chaussee 164
16348 Wandlitz

Tel. 03 33 97/27 27 00
Tel. 01 52/09 26 09 58
www.estetica-and-more.de, **S. 36**

■ Kosmetik & Wellness Studio Karin Anders

Ernst Busch Straße 31
13125 Berlin
Tel. 0 30/9 41 26 96
www.kosmetik-anders.de, **S. 35**

Lebenshilfe

■ Beratung, Coaching & Therapie

Michael Looks

Baseler Straße 6 a
16341 Panketal
Tel. 01 72/3 80 56 87
E-Mail: termin@der-zuhoerer.org
E-Mail: info@almus.tv
www.der-zuhoerer.org
www.almus.tv, **S. 33**

Medizin- und Rehathechnik

■ Sanitätshaus MECOSO

Filiale: Bahnhofstraße 80
16341 Panketal
Öffnungszeiten donnerstags 8-17 Uhr
Tel. 0 30/94 41 95 75
Hausbesuche nach tel. Vereinbarung
www.mecoso.de, **S. 33**

Tierarzt

■ Tierarztpraxis Alt-Buch

Alt Buch 57
13125 Berlin
Tel. 0 30/91 14 27 78
www.tierarztpraxis-alt-buch.de
Mo., Fr. 9-16 Uhr
Di., Do. 9-12 & 16-19 Uhr
Mi. 9-12 Uhr
1. Sa. im Monat 10-12 Uhr, **S. 37**

■ Tierarztpraxis Kammbach

Berliner Allee 29
16348 Wandlitz OT Schönnerlinde
Tel. 0 30/94 51 75 76
Tel. 01 72/1 87 66 19
Fax 0 30/94 51 75 85
E-Mail:

tierarztpraxis.kammbach@t-online.de
www.tierarztpraxis-kammbach.de
Mo.-Fr. 9-11 & 15-18 Uhr und nach
Vereinbarung, **S. 34**

Zahnarzt

■ Zahnarztpraxis

Dr. Marion Moisel

Alte Schulstraße 2
16356 Ahrensfelde OT Lindenberg
Tel. 0 30/94 39 60 73
www.moisel.eu
Mo. 8-13 Uhr, Di. 11-18 Uhr
Mi. 8-14 Uhr, Do. 14-18 Uhr
Fr. 8-13 Uhr, **S. 36**

■ ZAHNOVO Dr. Wegner

Walter Friedrich Straße 12
13125 Berlin-Buch
Tel. 0 30/9 49 04 09
www.zahnovo.de
www.institut-für-feste-dritte.de, **S. 35**

Ihre Firma nicht gefunden?

Anruf oder E-Mail genügt:
Tel. 0 30/69 20 21 05

E-Mail:
info@berlin-buch-internet.de
E-Mail:
info@berlin-karow-internet.de

Entspannung, Rat und Therapie

Mit „Der Zuhörer am Panketal“ und der „ALMUS Unternehmensberatung“ gibt es Rat und Hilfe für alle Lebenslagen.

Michael Looks bringt hier seine Erfahrungen als Unternehmer, Berater und Coach aus mehr als drei Jahrzehnten ein und hat sich in den letzten Jahren zusätzlich als Psychologischer Berater, Heilpraktiker für Psychotherapie, Gesprächs- und Hypnose-Therapeut sowie Resilienz-Trainer qualifiziert. Seine Idee des „Zuhörers“ basiert darauf, dass die



■ Michael Looks hilft in seiner „Praxis für seelische Gesundheit“ mit Zuhören, Beratung und Therapien.

Menschen in unserer modernen Welt oftmals wenig oder gar nicht mehr miteinander sprechen. Dabei ist der Bedarf groß, denn wir sind Gemeinschaftswesen. Kommunikation ist deshalb elementar wichtig für unser Wohlergehen! „Ich bin ganz sicher kein Wunderheiler oder so etwas, aber den allermeisten Menschen, die zu mir kommen, egal mit welchen Problemen oder Herausforderungen, kann ich einen Weg zeigen, wie sie zu einem besseren, glücklicheren Leben finden können“, berichtet Michael Looks.

Dafür wendet er individuell angepasst die verschiedenen Methoden und Techniken an, für die er ausgebildet ist. „In jedem Fall steht immer der Einzelne im Mittelpunkt und mit ihm sein Streben nach mehr Lebensqualität. Denn Lebensqualität ist die Basis für jedes Glück.“

Michael Looks, Beratung, Coaching & Therapie
Baseler Straße 6 a • 16341 Panketal
Tel. 01 72/3 80 56 87

E-Mail: termin@der-zuhoerer.org • info@almus.tv
www.der-zuhoerer.org • www.almus.tv

Immer die richtige Brille



Augenoptikermeister **Kristian Pelz** setzt in seinem „Brillenhaus Blankenburg“ auf moderne 3-D-Sehstärkebestimmung.

Er bietet ein breites Sortiment an klassischen und modernen Brillenfassungen in vielen Preisklassen. Dank der hauseigenen Werkstatt können die neuen Gläser schnell eingeschliffen werden. Zudem sind dadurch Reparaturen oft umgehend möglich. Bei Gleitsichtgläsern besteht eine lange Erfahrung. Er bietet außerdem spezielle Lösungen für Sport, Bildschirmarbeit oder andere Anforderungen wie Winkelfehlsichtigkeit an.

„Für viele sind Kontaktlinsen eine interessante Alternative. Gerade bei Altersfehlsichtigkeit gibt es hier überraschende Lösungen“, verrät er.

Brillenhaus Blankenburg
Alt Blankenburg 22 • 13129 Berlin
Tel. 0 30/4 75 85 17
www.brillenhaus-blankenburg.de
Mo., Di., Do., Fr. 9-18 Uhr • Sa. 9-13 Uhr



Mobilität und Pflege

Das Sanitätshaus MECOSO kann mittlerweile auf 28 erfolgreiche Jahre zurückblicken. Das Team um **Werner Schätzler** hat sich zum Ziel gesetzt, Menschen mit körperlichen Einschränkungen eine hohe Lebensqualität und Selbstbestimmtheit im Alltag zu sichern. Dafür gibt es eine große Auswahl an Hilfsmitteln, wie Rollstühle, manuell und elektrisch, Elektromobile, Pflegebetten, Spezialmatratzen und -kissen sowie Bandagen und Kompressionsstrümpfe.

Im Bedarfsfall erfolgt eine eingehende Beratung vor Ort per Hausbesuch. In der eigenen Werkstatt werden Anpassungen von Hilfsmitteln sowie Reparaturen durchgeführt. Die Zusammenarbeit mit Ärzten, Pflegeheimen und -diensten gewährleistet eine optimale Versorgung.

Sanitätshaus MECOSO
Filiale: Bahnhofstraße 80 • 16341 Panketal
Öffnungszeiten donnerstags 8-17 Uhr
Hausbesuche nach telefonischer Vereinbarung
Tel. 0 30/94 41 95 75 • www.mecoso.de

ÄRZTE Niedergelassene Ärzte in Buch und Karow

Allgemeinmedizin

Dr. Stephan Christ, Dr. Timo Tschirpke	Walter Friedrich Straße 4 a	13125 Berlin	030/9 41 66 67
Dr. Sylvia Hebes	Bahnhofstraße 17	13125 Berlin	030/9 43 07 21
Ludmilla Hild	Bahnhofstraße 17	13125 Berlin	030/9 43 07 25
Andreas Nagel	Bucher Chaussee 1	13125 Berlin	030/9 43 05 57
Dr. Birgitt Ring	Wiltbergstraße 25	13125 Berlin	030/9 49 21 80

Anästhesiologie

Doreen Wiecher, Dr. Rosemarie Taupadel, Dr. Susanne Müller	Bahnhofstraße 20	13125 Berlin	030/9 43 09 90
--	------------------	--------------	----------------

Chirurgie, Gefäßchirurgie

Uwe Gabriel	Fruntsbergstraße 26	13125 Berlin	030/94 79 60 70
-------------	---------------------	--------------	-----------------

Dialyse

Dipl.-Med. Götz Krupp (S. 2)	Viereckweg 1-3	13125 Berlin	030/9 41 08 10
Dr. Uwe Novender (S. 2)	Viereckweg 1-3	13125 Berlin	030/9 41 08 10

Frauenheilkunde und Geburtshilfe

Dipl.-Med. Petra Bittner-Dechow	Walter Friedrich Straße 4 a	13125 Berlin	030/9 49 72 95
Dr. Frauke Hiller, Sigrun Hüning	Bucher Chaussee 1-3	13125 Berlin	030/94 38 08 35

Hals-, Nasen-, Ohrenheilkunde (HNO)

Dr. Margrit Reuther	Wiltbergstraße 25	13125 Berlin	030/9 43 07 22
---------------------	-------------------	--------------	----------------

Haut- und Geschlechtskrankheiten

Thomas Hoffmann	Walter Friedrich Straße 4 a	13125 Berlin	030/94 79 80 30
-----------------	-----------------------------	--------------	-----------------

Einfache & schnelle Bestellung



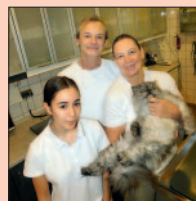
In der traditionsreichen „Viereck-Apotheke“ im Herzen von Berlin-Buch weiß das Team um **Juliane von Rauch**, dass heute immer mehr Menschen in

Eile sind. Deshalb bietet sie mit der App für Smartphones und Tablets eine bequeme Möglichkeit zur Vorbestellung. Das Team hat eine Zusatzspezialisierung auf Darmgesundheit. Wohlfühlen spielt eine große Rolle. So gibt es eine pharmazeutische Pflege- und Kosmetikberatung. Große Besonderheit ist, dass es in der Viereck-Apotheke eine eigene Pflegeserie gibt, die selbst entwickelt wurde. Als Refill-Station bietet das Team an, kostenlos Leitungswasser in mitgebrachte Mineralwasserflaschen abfüllen zu lassen, um auf diese Weise Plastikmüll zu reduzieren.

Viereck-Apotheke
Wiltbergstraße 25 • 13125 Berlin
Tel. 030/94 80 08 10
Mo.-Fr. 8-19 Uhr • Sa. 8-13 Uhr
www.viereck-apotheke.de

Eingehende Diagnostik

Wie bei Menschen geht es bei Tieren ebenfalls um eine rasche und zuverlässige Diagnose. Dies ermöglicht in der familiären Tierarztpraxis von **Dorothee Kammbach** und **Christian Kammbach** das eigene Praxislabor. Die Praxis führt ambulante Blutchemie- und Differentialblutbilduntersuchungen durch und kann im Bedarfsfall durch Langzeitanalysen wichtige Erkenntnisse erzielen. „So lassen sich Nierenschäden frühzeitig erkennen. Weiteres Augenmerk gilt Schilddrüsenstörungen, die Ursachen für weitergehende Gesundheitsprobleme sein können“, erläutert Christian Kammbach. Zudem stehen Herz-Ultraschall, Röntgen und EKG zur Verfügung. Bei Bedarf sind Hausbesuche möglich.



Tierarztpraxis Kammbach
Berliner Allee 29
16348 Wandlitz OT Schönerlinde
Tel. 030/94 51 75 76 • Tel. 01 72/1 87 66 19
Fax 030/94 51 75 85
www.tierarztpraxis-kammbach.de
Mo.-Fr. 9-11 & 15-18 Uhr und nach Vereinbarung

Jungbrunnen für den Teint

Trockene Haut und Falten lassen sich vielfach mit Hyaluronsäure wirkungsvoll behandeln.

Das Kosmetik & Wellness Studio von Karin Anders hat mit „Repagen Hyaluron Selection 7“ eine neue Innovation von „Klapp Cosmetics“ im Programm, die dem Alterungsprozess der Haut effektiv entgegen wirken will. Die einzigartige Kombination von fünf verschiedenen Hyaluronsäuren mit höchster Qualität und zwei weiteren, unterstützenden Wirkstoffen sorgt für eine langanhaltende Wirkung. „Die Falten-tiefe wird reduziert. Zugleich

bekommt die hauteigene Wirkstoffproduktion durch Bildung von Polyglucuronsäure einen neuen Schub“, erklärt Karin Anders. Unterstützt von ihrem Team bietet die Kosmetikerin ein breites Spektrum an Schönheitsbehandlungen. Dazu gehören klassische Verfahren ebenso wie neue Innovationen, deren Wirksamkeit wissenschaftlich erwiesen ist. Mit Gutscheinen kann man anderen eine Freude machen und sie zu Wohlfühlbehandlungen einladen.

Das Team um Karin Anders (m.) setzt auf innovative Mittel gegen Hautalterung.



■ Das Team um Karin Anders (m.) setzt auf innovative Mittel gegen Hautalterung.

**Kosmetik & Wellness Studio
Karin Anders
Ernst Busch Straße 31
13125 Berlin
Tel. 030/9 41 26 96
www.kosmetik-anders.de**



Wieder richtig hören

Lässt das Gehör nach, bedeutet das oft eine Beeinträchtigung der Lebensqualität. Im Straßenverkehr lauern dann zudem erhebliche Gefahren.

Klarheit über das eigene Hörvermögen bietet das Fachgeschäft von Marlis Weege in Karow per kostenlosem Test. Im Bedarfsfall steht eine breite Palette von im Regelfall unsichtbar zu tragenden Mini-Geräten zur Verfügung, die exakt angepasst werden. „Die heutige Mikrotechnik ermöglicht, die Umwelt wieder fast wie früher wahrnehmen zu können“, erläutert Marlis Weege. Im Gegensatz zu früher entfällt vielfach das lästige Batteriewechseln, weil oft Akkus verbaut sind, die sich bequem aufladen lassen.

**Hörakustik Weege • Marlis Weege
Bahnhofstraße 49 • 13125 Berlin-Karow
Tel. 030/94 79 55 66
www.hoerakustik-weege.com
Mo.-Do. 9-18 Uhr • Fr. 9-13 Uhr**

Schöne Veneers und mehr

In der Zahnarztpraxis Zahnovo von Dr. Gert-Udo Wegner

setzt das Team auf eine vertrauensvolle Atmosphäre, um mit bestmöglicher fürsorglicher Betreuung eine optimale Zahnbehandlung durchzuführen. „Wir sind auf festsitzenden Komfortzahnersatz, schöne, ästhetisch wirkende Zahnkeramik wie beispielsweise Veneers, Implantate und Zahnerhalt durch fortschrittliche Wurzelbehandlungstechniken spezialisiert. Bei Bedarf steht uns ein Behandlungsmikroskop, ein Zahnlasers und für den ängstlichen Patienten die beruhigende Lachgasanarkose zur Verfügung“, beschreibt Dr. Wegner das Praxispektrum seines „Instituts für feste Dritte“. Um es gar nicht erst zu Zahnproblemen kommen zu lassen, spielt Prophylaxe eine wichtige Rolle.



**ZAHNOVO • Dr. Gert-Udo Wegner
Walter Friedrich Straße 12 • 13125 Berlin-Buch
Tel. 030/9 49 04 09 • www.zahnovo.de
www.institut-für-feste-dritte.de**

ÄRZTE Niedergelassene Ärzte in Buch und Karow

Innere Medizin

Dr. Ruthild Gruner (Privatpraxis)	Blankenburger Chaussee 35	13125 Berlin	0 30/94 38 08 80
Dr. Bianca Kallinich	Walter Friedrich Straße 3	13125 Berlin	0 30/9 41 41 00
Dipl.-Med. Ellen Krupp	Viereckweg 1-3	13125 Berlin	0 30/9 25 13 35
Mirko Neumann	Achillesstraße 69 b	13125 Berlin	0 30/13 00 79 99
Dr. Harald Schmidt	Wiltbergstraße 25	13125 Berlin	0 30/9 43 09 26
Dr. sc. med. Hans-Christian Weber	Röbellweg 88	13125 Berlin	0 30/9 49 69 86

Kieferorthopädie

Dr. Kerstin Hanig, Dr. Ruth Hanig	Bucher Chaussee 5	13125 Berlin	0 30/9 41 66 61
-----------------------------------	-------------------	--------------	-----------------

Kinder- und Jugendmedizin

Dr. Ulrike Gillert	Wiltbergstraße 9-11	13125 Berlin	0 30/9 49 07 98
Dr. Maike Pincus	Bucher Chaussee 1-3	13125 Berlin	0 30/9 43 01 37

Kinder- und Jugendlichen-Psychotherapie

Dipl.-Päd. Urte Lehmann	Wiltbergstraße 50, Haus 104	13125 Berlin	0 30/94 39 33 10
-------------------------	-----------------------------	--------------	------------------

Orthopädie

Dr. Jutta Ibrahim	Achillesstraße 54	13125 Berlin	0 30/94 79 52 10
Dr. Uta Standke	Wiltbergstraße 25	13125 Berlin	0 30/94 39 93 74

Pathologie

Dr. Robert Kromminga, Dr. Michael Zeh	Lindenberger Weg 27, H. 207	13125 Berlin	0 30/94 80 22 51
Dr. Luise Reinhold-Richter	Achillesstraße 69 a	13125 Berlin	0 30/9 43 67 14

Psychiatrie

Sven Lemmerhirt	Walter Friedrich Straße 14	13125 Berlin	0 30/9 16 60 55
-----------------	----------------------------	--------------	-----------------

Fahrplan zum Jungbleiben



Krampfadern und Besenreiser sind unangenehm. Sie lassen sich jetzt schonend ohne Operation entfernen. Die Naturheilpraxis von **Annette Roscher** setzt auf die Krampfaderentfernung nach Dr. Rieger. „Diese Methode baut Störungen schrittweise ab. Das geschieht nahezu schmerzfrei ohne Nebenwirkungen“, erläutert die Heilpraktikerin. Sie ist auf Anti-Aging und ästhetische Medizin spezialisiert, darunter Fadenlifting, Hyaluron- oder BTX-Behandlungen. Neu ist die HIFU-Therapie, eine Gewebestraffung per Ultraschall. Annette Roscher erstellt vor Behandlungsbeginn kostenfrei eine genaue Analyse mit Fahrplan zum Jungbleiben.

estetica + more

Fachpraxis für Anti-Aging und ästhetische Medizin
Prenzlauer Chaussee 164
16348 Wandlitz (Ärztelhaus im Roseneck, 1. OG)
Tel. 03 33 97/27 27 00 • Tel. 01 52/09 26 09 58
www.estetica-and-more.de

Persönliche Behandlung

Die Praxis von **Dr. Marion Moisel** im benachbarten Lindenberg ist bei vielen Bewohnern von Buch und Karow aufgrund der sehr persönlichen Behandlung und der kurzfristigen Terminvergaben beliebt. Das Team kennt sich mit den speziellen Problemen von Kindern, Jugendlichen, Erwachsenen und Senioren sowie von Angstpatienten aus. Die moderne Praxis setzt ein 3-D-Röntgengerät ein. Neben Prophylaxe und allgemeiner Zahnmedizin geht es oft um Wurzelbehandlungen, Implantate, Füllungen, Teilkronen sowie festen oder herausnehmbaren Zahnersatz.



Zahnarztpraxis Dr. Marion Moisel
Alte Schulstraße 2
16356 Ahrensfelde OT Lindenberg
Tel. 0 30/94 39 60 73 • www.moisel.eu
Mo. 8-13 Uhr • Di. 11-18. Uhr • Mi. 8-14 Uhr
Do. 14-18 Uhr • Fr. 8-13 Uhr

Wohnen für Intensivpflegebedürftige

In einer nahe der Rennbahn Hoppegarten gelegenen Wohngemeinschaft finden Intensivpflegebedürftige eine liebevolle und kompetente 24-Stunden-Betreuung.

Annett Schäfer bietet dafür elf Einzelzimmer mit Bad. Wichtig ist das exakt aufeinander abgestimmte Zusammenspiel von Schwestern,



■ Die Wohngemeinschaft für Intensivpflege in Hoppegarten bietet Geborgenheit und optimale persönliche Betreuung.

Ärzten, Ergo-, Logo- und Physiotherapeuten. Bereits 2016 entstand hier durch die „Medis Intensivpflege“ ein Zentrum für Patienten mit neurologischen oder onkologischen chronisch verlaufenden Erkrankungen, die auf eine Trachealkanüle angewiesen sind.

Beatmungspflege ist ebenfalls möglich. Hier erhalten die Betroffenen meist nach längerem Krankenhausaufenthalt und Frührehabilitation die Möglichkeit, auch auf unbestimmte Zeit in angenehmer Atmosphäre zu leben.

Darüber hinaus wird Palliativversorgung für Trachealkanülen Träger angeboten. Diese wird von einer sehr einfühlsamen Ärztin begleitet, die Tag und Nacht für die Patienten erreichbar ist.

Sehr wichtig ist der vertrauensvolle und persönliche Umgang mit den Angehörigen.

MEDIS Außerklinische Intensivpflege
Annett Schäfer

Bollensdorfer Weg 38 • 15366 Hoppegarten

Tel. 033 42/251 97 32

www.medis-intensivpflege.de

Neue Tierärztin



Die „Tierarztpraxis Alt-Buch“ wird jetzt von **Lydia Klemer** weitergeführt. Tierärztin **Sarah Barleben** steht ihr dabei weiterhin zu Seite. Das Team behandelt Haustiere aller

Art mit viel Einfühlungsvermögen. Das nützt Hunden und Katzen ebenso wie Kaninchen und Nagern, die bei Bedarf stationär betreut werden können. Digitales Röntgen, Ultraschall und Sofortlabor ermöglichen schnelle Befunde. Den kleinen Hausfreunden kommen die Erkenntnisse der klassischen Veterinärmedizin im Verbund mit denen der Naturheilkunde zugute. Ambulante Weichteil-Operationen und Zahnbehandlungen runden das Angebot ab. In Berlin-Buch sind alternativ zum Praxisbesuch Hausbesuche möglich.

Tierarztpraxis Alt-Buch
Alt Buch 57 • 13125 Berlin
Tel. 030/91 14 27 78

www.tierarztpraxis-alt-buch.de

Mo., Fr. 9-16 Uhr • Di., Do. 9-12 & 16-19 Uhr
Mi. 9-12 Uhr • 1. Sa. im Monat 10-12 Uhr

Lust auf Schönheit?

Das Beauty- & Wellness-Studio von **Angela Kowalewski** bietet in Zepernick vielfältige Behandlungen an.

Besonders hervorzuheben sind hier das Permanent Make-up

und die medizinische Micropigmentation. Da dauerhafte Schönheit auch von innen kommt, ist Angela Kowalewski zudem Beraterin für ein natürliches Stoffwechselprogramm für Gesundheit und Prävention und berät dazu gern.

Stefanie Weißenfels verstärkt das Team und kümmert sich um attraktive Nägel und bezaubernde Wimpern.

Das voll ausgestattete Studio lädt zum Wohlfühlen ein und möchte gerne das Team sowie das Spektrum noch erweitern. Es bietet Räume zur Untervermietung in einem verwandten Bereich der Kosmetik, Pediküre oder Heilpraktik an.

Angela Kowalewski Beauty- & Wellness-Studio
Bucher Straße 65 • 16341 Panketal

Tel. 01 51/40 03 56 94

www.dauerhaft-schoen.de



ÄRZTE Niedergelassene Ärzte in Buch und Karow

Psychotherapie

Dr. phil. Rainer Gerlach	Bahnhofstraße 49	13125 Berlin	0 30/9 43 30 60
Michael Looks (S. 33)	Baseler Straße 6 a	16341 Panketal	01 72/3 80 56 87
Dipl.-Psych. Ute Mauß	Wiltbergstraße 50	13125 Berlin	0 30/94 41 34 96
Dipl.-Psych. Elke Michalik-Marczinkowski	Alt Buch 57	13125 Berlin	0 30/4 44 28 55
Dr. rer. medic. Meline Stoy	Bahnhofstraße 49	13125 Berlin	0 30/70 07 98 71
Dipl.-Psych. Ines Wilczek	Alt Buch 45	13125 Berlin	0 30/91 14 23 75

Tierarzt

Dr. Elke Hartwig	Straße 48 Nr. 67	13125 Berlin	0 30/9 43 78 20
Christian Kammbach (S. 34)	Berliner Allee 29	16348 Schönerlinde	0 30/94 51 75 76
Lydia Klemer (S. 37)	Alt Buch 57	13125 Berlin	0 30/91 14 27 78
Ulf Kutzner	Zum Kappgraben 13	13125 Berlin	0 30/94 38 20 30

Urologie

Dr. Julia Hertzner	Walter Friedrich Straße 4 a	13125 Berlin	0 30/9 41 69 80
Dr. Stephan Kopke	Walter Friedrich Straße 4 a	13125 Berlin	0 30/9 41 69 80
Dipl.-Med. Wolfhardt Lewerenz	Walter Friedrich Straße 4 a	13125 Berlin	0 30/9 41 69 80

Zahnheilkunde

Andreas Böhme	Lankerstraße 5	13125 Berlin	0 30/9 42 00 60
Dr. Martin Diecke	Bahnhofstraße 11	13125 Berlin	0 30/9 43 02 13
Antje Dittmann	Wiltbergstraße 11	13125 Berlin	0 30/9 49 50 05
Regina Garrasch	Achillesstraße 69 A	13125 Berlin	0 30/94 63 33 16
Kerstin Hillenberg	Spinolastraße 28 a	13125 Berlin	0 30/94 38 00 91
Nico Jänicke	Wiltbergstraße 25	13125 Berlin	0 30/9 41 66 71
Dr. Benjamin Krause, Anica Schaefer	Alt Buch 57	13125 Berlin	0 30/94 41 35 44
Dr. Cornelia Krause, Alexander Krause	Zepernicker Straße 56	13125 Berlin	0 30/9 49 00 84
Dr. Cornelia Lehr	Walter Friedrich Straße 3	13125 Berlin	0 30/9 41 66 74
Katrin Lohann	Bucher Chaussee 1-3	13125 Berlin	0 30/94 38 12 50
Dr. Torsten Miethe (Oralchirurg)	Wiltbergstraße 28	13125 Berlin	0 30/9 49 21 73
Dr. Ute Miethe	Wiltbergstraße 28	13125 Berlin	0 30/9 49 21 73
Dr. Marion Moisel (S. 36)	Alte Schulstraße 2	16356 Ahrensfelde	0 30/94 39 60 73
Ulf Riccius	Achillesstraße 50	13125 Berlin	0 30/94 63 13 55
Ellen Tietz	Schräger Weg 20	13125 Berlin	0 30/9 43 09 74
Dr. Gert-Udo Wegner (S. 35)	Walter Friedrich Straße 12	13125 Berlin	0 30/9 49 04 09

Weitere Ärzte befinden sich selbstverständlich in den Kliniken.

Wichtige Nummern

Feuerwehr..... 1 12
 Polizei..... 1 10
 Ärzt. Bereitschaftsdienst..... 1 161 17
 Rettungsstelle 0 30/94 01 74 73
 Poliklinik Helios 0 30/9 40 15 50 00
 Troll-Apotheke 0 30/9 41 09 30
 Viereck-Apotheke 0 30/94 80 08 10

Strom-Notdienst..... 01 80/1 26 72 67
 Glas-Notdienst..... 0 30/9 44 28 27
 Schlüsseldienst 0 30/44 65 06 66
 Rohrschäden 03 33 97/8 13 40
 Tierarzt Alt-Buch 0 30/91 14 27 78
 Tierarzt Wandlitz..... 01 72/1 87 66 19

A			
Abbruch von Gebäuden			
BA Pankow, Stadtentwicklungsamt	Storkower Straße 97	10407 Berlin	0 30/9 02 95 35 91
Abfall, Abfuhr			
Abfuhr & Entsorgung Schröder (S. 23)	Steinweg 14	16348 Wandlitz	03 33 97/6 17 07
BSR	Ringbahnstraße 96	12103 Berlin	0 30/75 92 49 00
BSR Recyclinghof Asgardstraße	Asgardstraße 3	13089 Berlin	0 30/75 92 49 00
Ärzte im Bericht			
Alwall-Haus, Dialyse-Zentrum Berlin (S. 2)	Viereckweg 1-3	13125 Berlin	0 30/9 41 08 10
Zahnarztpraxis Dr. Marion Moisel (S. 36)	Alte Schulstraße 2	16356 Ahrensfelde	0 30/94 39 60 73
ZAHNOVO Dr. Wegner (S. 35)	Walter Friedrich Straße 12	13125 Berlin	0 30/9 49 04 09
An-, Ab- und Ummeldungen			
Bürgeramt, Termine: https://service.berlin.de	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/1 15
Anschriftenänderung im Fahrzeugschein			
Bürgeramt, Termine: https://service.berlin.de	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/1 15
Anwohner-/Bewohnerparkausweis: Antragstellung/Umschreibung			
Bürgeramt, Termine: https://service.berlin.de	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/1 15
Apotheken			
Troll-Apotheke im Helios Klinikum (S. 52)	Schwanebecker Chaus. 50	13125 Berlin	0 30/9 41 09 30
Viereck-Apotheke (S. 34)	Wiltbergstraße 5	13125 Berlin	0 30/94 80 08 10
Arbeitsplätze, Offene Stellen			
Kindeswohl-Berlin gGmbH (S. 9)	Zepernicker Str. 2, Haus 13	13125 Berlin	0 30/91 20 29 60
Aufenthaltserteilung für im Bundesgebiet geborene Kinder: Erteilung			
Bürgeramt, Termine: https://service.berlin.de	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/1 15
Augenoptik			
Brillenhaus Blankenburg (S. 33)	Alt Blankenburg 22	13129 Berlin	0 30/4 75 85 17
Ausbildungsförderung			
Amt für Soziales: Ausbildungsförderung	Fröbelstraße 17, Haus 2	10405 Berlin	0 30/9 02 95 53 14
Ausbildungsplätze			
ETL Freund und Partner GmbH (S. 31)	Brauerstraße 16-18	16321 Bernau	0 33 38/61 59 90
Hoffmann & Partner GmbH (S. 28)	Schönower Straße 43	16341 Panketal	0 30/9 45 09 10
Schlüsselfunddienst, Sicherheitstech. (S. 21)	Wichertstraße 67	10439 Berlin	0 30/44 65 06 66
Ausländerangelegenheiten			
Bürgeramt, Termine: https://service.berlin.de	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/1 15
Business Immigration Service	Fasanenstraße 85	10623 Berlin	030/9 02 69 59 00
B			
Bau- und Hausservice, Immobilien			
Abfuhr & Entsorgung Schröder (S. 23)	Steinweg 14	16348 Wandlitz	03 33 97/6 17 07
Bau-GmbH Roth (S. 25)	Allee der Kosmonauten 32 c	12681 Berlin	0 30/54 43 73 10
Bau- und Kunstglaserei H. Gottschalk (S. 22)	Lindenberger Weg 1	16341 Panketal	0 30/9 44 28 27
Baumkraxler (S. 3)	Pankgrafenstraße 12 D	13125 Berlin	01 73/6 07 69 50
Deutschmann Immobilien (S. 22)	Büttenstraße 12	16321 Bernau	0 33 38/70 54 90
Elektro-Hausgeräte & Einbauküchen (S. 20)	Zillertaler Straße 9	16341 Panketal	0 30/9 44 46 05
EWG Berlin-Pankow (S. 24)	Groscurthstraße 2	13125 Berlin	0 30/47 70 06 21
Firma Feind (S. 22)	Mainstraße 12	16341 Panketal	0 30/9 45 00 50
I&S-Systeme Brand (S. 20)	Tulpenstraße 9	16348 Wandlitz	03 33 97/7 07 38
IBD – Immobilien Dreyer (S. 21)	Prenzlauer Chaussee 121	16348 Wandlitz	03 33 97/67 15 82
Malermeister Peter Thiede (S. 23)	Spittelweg 2	16356 Ahrensfelde	01 77/2 88 69 86
Möbelshuttle Benjamin Linnig (S. 24)	Seelower Straße 7	15374 Müncheberg	01 76/72 28 82 19
PolyLine Umwelttechnik GmbH (S. 20)	Wensickendorfer Chaus. 2	16348 Wandlitz	03 33 97/8 13 40
Raumausstatter Frank Melcher (S. 21)	Karl Marx Straße 9	16356 Ahrensfelde	0 30/9 41 58 92
René Moisel – VP Finance (S. 25)	Mühlenbergring 26	16341 Panketal	0 30/65 70 94 56

Bau- und Hausservice, Immobilien

Schlüsselfunddienst, Sicherheitstech. (S. 21)	Wichertstraße 67	10439 Berlin	0 30/44 65 06 66
TOCO Immobilien (S. 23)	Eichenring 16 A	16341 Panketal	01 52/25 81 77 47
Wohnungsbaugen. Wilhelmsruh (S. 19)	Wackenbergstraße 92	13156 Berlin	0 30/75 54 49 70

Bauanträge

Stadtentwicklungsamt Pankow	Storkower Straße 97	10407 Berlin	0 30/9 02 95 42 34
-----------------------------	---------------------	--------------	--------------------

Baufinanzierung

Deutschmann Immobilien (S. 22)	Büttenstraße 12	16321 Bernau	0 33 38/70 54 90
René Moisel – VP Finance (S. 25)	Mühlenbergring 26	16341 Panketal	0 30/65 70 94 56
TOCO Immobilien (S. 23)	Eichenring 16 A	16341 Panketal	01 52/25 81 77 47

Baumfällanträge

BA Pankow, Umwelt- und Naturschutzamt	Storkower Straße 115	10407 Berlin	0 30/9 02 95 78 90
---------------------------------------	----------------------	--------------	--------------------

Baumfällungen, Baumschnitt

Baumkraxler (S. 3)	Pankgrafensteinstraße 12 D	13125 Berlin	01 73/6 07 69 50
--------------------	----------------------------	--------------	------------------

Bautischlerei

Firma Feind (S. 22)	Mainstraße 12	16341 Panketal	0 30/9 45 00 50
---------------------	---------------	----------------	-----------------

Bebauungspläne

Stadtentwicklungsamt Pankow	Storkower Straße 97	10407 Berlin	0 30/9 02 95 43 03
-----------------------------	---------------------	--------------	--------------------

Beglaubigungen

Bürgeramt, Termine: https://service.berlin.de	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/1 15
---	---------------------------	--------------	-----------

Begleitetes Fahren ab 17

Bürgeramt, Termine: https://service.berlin.de	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/1 15
---	---------------------------	--------------	-----------

Berlinpass: Beantragung und Verlängerung

Bürgeramt, Termine: https://service.berlin.de	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/1 15
---	---------------------------	--------------	-----------

Bestattung

Wolter Bestattungen (S. 40)	Alt Buch 38 A	13125 Berlin	0 30/9 49 30 57
Wolter Bestattungen (S. 40)	Dietzgenstraße 92	13156 Berlin	0 30/4 77 28 70
Wolter Bestattungen (S. 40)	Berliner Straße 23	13127 Berlin	0 30/47 48 91 81

IMPRESSUM

Berlin kompakt
18. Ausgabe 2020
Herausgegeben von
Augusta Presse Berlin

Redaktion:

Heinz-G. Lösch

Fotos:

Katalin Ehrig, privat, Archiv
SV Berlin-Buch (S. 11)

PR-Betreuung:

Max E. Neumann

Kundenbetreuung:

David Lösch

Verzeichnisse:

Adrian Simon Ehrig

Verteilung:

Die Broschüre wird an die Haushalte kostenlos verteilt und ist direkt beim Verlag erhältlich. Alle Rechte by Augusta Presse GmbH. Nachdruck nur mit Genehmigung.

Kontakt:

Augusta Presse- und
Verlags GmbH
Bucher Straße 23
13127 Berlin
Tel. 0 30/6 92 02 10 52
Fax 0 30/6 92 02 10 59

Infos und

Auftragsannahme:
Tel. 0 30/6 92 02 10 52

**Auf Internet-Buchungen
gibt es auf die erste
Schaltung 5 Prozent
Rabatt.**

E-Mail:

info@berlin-buch-internet.de

E-Mail:

info@berlin-karow-internet.de

**Die nächste Ausgabe
erscheint im
Frühjahr 2021.**

**Kostenlose Verteilung in
Buch und Karow.**

Hilfe im Trauerfall

Gerade im Trauerfall ist einfühlsame Hilfe besonders wertvoll. Schließlich gilt es, viele ungewohnte Regelungen zu treffen. Dafür stehen in Buch die Mitarbeiter von „Wolter Bestattungen“ zur Seite.



Das Unternehmen wird in mittlerweile zweiter Generation von **Peer Wolter** geführt und ist an zwei weiteren Standorten in Berlin-Pankow vertreten. „Bei Bedarf beraten wir gern per Hausbesuch“, bieten **Daniela Wolter**, Peer Wolter und **Karola Hesse** an. „Eine Bestattungsvorsorge bewahrt die Angehörigen vor schwierigen Entscheidungen im Trauerfall“, raten sie.

Wolter Bestattungen

Alt Buch 38 a • 13125 Berlin
Tel. 0 30/9 49 30 57
Dietzgenstraße 92 • 13156 Berlin
Tel. 0 30/4 77 28 70
Berliner Straße 23 • 13127 Berlin
Tel. 0 30/47 48 91 81
www.wolter-bestattungen.com

Bezirksbürgermeister

Sören Benn (Die Linke) Breite Straße 24 A-26 13187 Berlin 030/9 02 95 23 01

Bibliothek

Stadtteilbibliothek Buch Wiltbergstraße 21 13125 Berlin 030/9 02 95 69 41

Stadtteilbibliothek Karow Achillesstraße 77 13125 Berlin 030/9 02 95 69 49

Bildungs- und Teilhabepaket

Bürgeramt, Termine: <https://service.berlin.de> Franz Schmidt Straße 8-10 13125 Berlin 030/1 15

Bodenbeläge

Raumaussatter Frank Melcher (S. 21) Karl Marx Straße 9 16356 Ahrensfelde 030/9 41 58 92

Brillen

Brillenhaus Blankenburg (S. 33) Alt Blankenburg 22 13129 Berlin 030/4 75 85 17

Buchhaltung

BFBB Buchführung (S. 48) Alt Karow 43 13125 Berlin 030/93 49 43 18

Bücher

Schmögerzeit Buchhandlung (S. 28) Achillesstraße 60 13125 Berlin 030/94 38 06 73

Bürgeramt Mo. 8-15 Uhr, Di. 11-18 Uhr, Mi. 8-13 Uhr, Do. 11-18 Uhr, Fr. 8-13 Uhr (nur mit Termin)

Bürgeramt Franz Schmidt Straße 8-10 13125 Berlin 030/1 15

Das Bürgeramt ist außerdem erreichbar über: Fax 030/9 02 95 88 88

E-Mail: buengeramt@ba-pankow.berlin.de

Buchen von Terminen: <https://service.berlin.de/standort/150230>

C

Carports

Firma Feind (S. 22) Mainstraße 12 16341 Panketal 030/9 45 00 50

Containerdienst, Entsorgung

Abfuhr & Entsorgung Schröder (S. 23) Steinweg 14 16348 Wandlitz 03 33 97/6 17 07

D

Dialyse

Internistisch-nephrologische Praxis (S. 2) Viereckweg 1-3 13125 Berlin 030/9 41 08 10

E

Eheschließung, Lebenspartnerschaft

Standesamt Pankow Breite Straße 24 A-26 13187 Berlin 030/90 29 50

030/9 02 95 24 94

Einbruchschutz, Sicherheitstechnik

Schlüsselfunddienst, Sicherheitstech. (S. 21) Wichertstraße 67 10439 Berlin 030/44 65 06 66

Einbürgerungen

Bezirksamt Pankow Breite Straße 24 A-26 13187 Berlin 030/9 02 95 23 86

Einkaufen

Bastelartikel & Schulbedarf Kuhnert (S. 3) Schwanebecker Ch. 5-9 13125 Berlin 030/9 75 54 60

Connys Geschenkwelt (S. 13) Schwanebecker Ch. 8/12 16321 Bernau 033 38/7 04 40 15

Schmögerzeit Buchhandlung (S. 28) Achillesstraße 60 13125 Berlin 030/94 38 06 73

Tee-Haack (S. 29) Wiltbergstraße 9 13125 Berlin 030/30 34 34 46

Tee-Haack Rathaus-Center (S. 29) Breite Straße 20 13187 Berlin 030/49 91 47 48

Elektrogeräte-Reparaturservice

Elektro-Hausgeräte & Einbauküchen (S. 20) Zillertaler Straße 9 16341 Panketal 030/9 44 46 05

Elterngeld

Bürgeramt Termine: Franz Schmidt Straße 8-10 13125 Berlin 030/1 15

BA Pankow, Jugendamt Berliner Allee 252-260 13088 Berlin 030/9 02 95 78 32

Energie, Fernwärme

Vattenfall Wärme Berlin Schwanebecker Chaus. 17 13125 Berlin 030/26 73 92 56

Energiepass

Deutschmann Immobilien (S. 22) Büthenstraße 12 16321 Bernau 033 38/70 54 90

Entwässerung

Berliner Wasserbetriebe Neue Jüdenstraße 1 10179 Berlin 08 00/2 92 75 87

Erden, Containerdienst, Schüttgut

Abfuhr & Entsorgung Schröder (S. 23) Steinweg 14 16348 Wandlitz 03 33 97/6 17 07

ÜBERSICHT Was erledige ich Wo

Erziehungsberatung

Jugendamt, Erziehungsberatung	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/9 02 95 37 94
Kindeswohl-Berlin gGmbH (S. 9)	Zepernicker Str. 2, Haus 13	13125 Berlin	0 30/91 20 29 60

F

Fahrrad

Fahrrad Otto (S. 13)	Achillesstraße 64	13125 Berlin	0 30/94 38 09 45
Fahrradhof Buch im Campus (S. 8)	R. Rössle Str. 10, Haus A 12	13125 Berlin	0 30/9 41 66 35

Familienhilfe

Kindeswohl-Berlin gGmbH (S. 9)	Zepernicker Str. 2, Haus 13	13125 Berlin	0 30/91 20 29 60
--------------------------------	-----------------------------	--------------	------------------

Forstamt

Revierförsterei Buch	Hobrechtsfelder Chaus. 119	13125 Berlin	0 30/9 49 56 00
----------------------	----------------------------	--------------	-----------------

Führerscheinangelegenheiten, Begleitetes Fahren ab 17

Bürgeramt, Termine: https://service.berlin.de	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/1 15
---	---------------------------	--------------	-----------

Führungszeugnis

Bürgeramt, Termine: https://service.berlin.de	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/1 15
---	---------------------------	--------------	-----------

Fundbüro

Ztr. Fundbüro, https://fundsuche02.kivfb.de	Platz der Luftbrücke 6	12101 Berlin	0 30/9 02 77 31 01
--	------------------------	--------------	--------------------

G

Garten- und Landschaftsbau, Carports

Firma Feind (S. 22)	Mainstraße 12	16341 Panketal	0 30/9 45 00 50
---------------------	---------------	----------------	-----------------

Gartenpflege

Baumkraxler (S. 3)	Pankgrafestraße 12 D	13125 Berlin	01 73/6 07 69 50
Firma Feind (S. 22)	Mainstraße 12	16341 Panketal	0 30/9 45 00 50

Gerichte

Amtsgericht Pankow-Weißensee	Parkstraße 7 1	13081 Berlin	0 30/90 24 50
Familien- und Betreuungsgericht	Kissingenstraße 5-6	13189 Berlin	0 30/90 24 50

Geschenkartikel

Connys Geschenkwelt (S. 13)	Schwanebecker Chaus. 8/12	16321 Bernau	0 33 38/7 04 40 15
Schmökerei Buchhandlung (S. 28)	Achillesstraße 60	13125 Berlin	0 30/94 38 06 73
Tee-Haack (S. 29)	Wiltbergstraße 9	13125 Berlin	0 30/30 34 34 46
Tee-Haack Rathaus-Center (S. 29)	Breite Straße 20	13187 Berlin	0 30/49 91 47 48

Gewerbeamt

BA Pankow, Ordnungsamt	Fröbelstraße 17, Haus 6	10405 Berlin	0 30/9 02 95 62 41
------------------------	-------------------------	--------------	--------------------

Glaserei

Bau- und Kunstglaserei H. Gottschalk (S. 22)	Lindenberger Weg 1	16341 Panketal	0 30/9 44 28 27
--	--------------------	----------------	-----------------

Grünabfall-Aannahme, Containerdienst, Entsorgung

Abfuhr & Entsorgung Schröder (S. 23)	Steinweg 14	16348 Wandlitz	0 33 39/6 17 07
--------------------------------------	-------------	----------------	-----------------

Grundbuchamt

Amtsgericht Mitte	Littenstraße 12-17	10179 Berlin	0 30/9 02 30
-------------------	--------------------	--------------	--------------

H

Hausgeräte, Einbauküchen

Korbicki & Söhne GmbH (S. 20)	Zillertaler Straße 9	16341 Panketal	0 30/9 44 46 05
-------------------------------	----------------------	----------------	-----------------

Holzbau, Carports

Firma Feind (S. 22)	Mainstraße 12	16341 Panketal	0 30/9 45 00 50
---------------------	---------------	----------------	-----------------

Hörakustik

Hörakustik Marlis Weege (S. 35)	Bahnhofstraße 49	13125 Berlin	0 30/94 79 55 66
---------------------------------	------------------	--------------	------------------

Hundesteuer

Finanzamt Pankow/Weißensee	Storkower Straße 134	10407 Berlin	0 30/9 02 43 30
----------------------------	----------------------	--------------	-----------------

I

Immobilien

Bau-GmbH Roth (S. 25)	Allee der Kosmonauten 32 c	12681 Berlin	0 30/54 43 73 10
Deutschmann Immobilien (S. 22)	Büttenstraße 12	16321 Bernau	0 33 38/70 54 90
IBD – Immobilien Dreyer (S. 21)	Prenzlauer Chaussee 121	16348 Wandlitz	0 33 39/67 15 82
TOCO Immobilien (S. 23)	Eichenring 16 A	16341 Panketal	01 52/25 81 77 47

Insektenschutz, Sonnenschutz

Firma Feind (S. 22)	Mainstraße 12	16341 Panketal	0 30/9 45 00 50
I&S-Systeme Brand (S. 20)	Tulpenstraße 9	16348 Wandlitz	03 33 97/7 07 38

Intensivpflege

MEDIS Außerklinische Intensivpflege (S. 37)	Bollendorfer Weg 38	15366 Hoppegarten	033 42/2 51 97 32
---	---------------------	-------------------	-------------------

J

Jugendfreizeiteinrichtung

Abent. und Archäologiespielplatz Moorwiese	Wiltbergstraße 29 a	13125 Berlin	01 76/57 26 60 53
Abenteuerspielplatz „Inge“	Ingwäonenweg 62	13125 Berlin	030/91 20 28 70
Der Alte	Wiltbergstraße 27	13125 Berlin	030/9 41 21 71
Der Würfel, 6-13 Jahre	Wolfgang Heinz Straße 45	13125 Berlin	030/9 49 30 55
Kvierzehn, 6-27 Jahre	Achillesstraße 14	13125 Berlin	030/94 80 06 40
Panke Platz	Walter Friedrich Straße 18	13125 Berlin	01 76/96 65 98 88
Rucksack-Waldschule Eichhörnchen	Hobrechtsfelder Chaus. 110	13125 Berlin	01 75/9 62 07 60
Sportjugendclub	Karower Chaussee 169 c	13125 Berlin	030/9 49 78 25
Waldschule Bucher Forst	Hobrechtsfelder Ch. 110	13125 Berlin	030/94 11 47 33

K

Kfz-Abmeldung, -Anschriftenänderung, -Stilllegung

Bürgeramt, Termine: https://service.berlin.de	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	030/1 15
---	---------------------------	--------------	----------

Kfz-Zulassung

Land Berlin, Kraftfahrzeugzulassung	Ferdinand Schultze Str. 55	13055 Berlin	030/9 02 69 33 00
Land Berlin, Kraftfahrzeugzulassung	Jüterbogener Straße 3	10965 Berlin	030/ 9 02 69 33 00

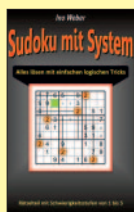
Kindereinrichtungen in Buch und Karow

Ev. Kita Alt Karow, Berliner Stadtmission	Alt Karow 8/9	13125 Berlin	030/91 20 29 69 10
Integrations-Kita Busonistraße	Busonistraße 145	13125 Berlin	030/94 38 11 00
Integrations-Kita Pfannschmidtstraße	Pfannschmidtstraße 70	13125 Berlin	030/94 38 11 05
Kita Achillesstraße	Achillesstraße 68	13125 Berlin	030/50 56 28 17
Kita am Wald, Vielfarb e.V.	Wiltbergstraße 90	13125 Berlin	030/5 16 95 62 80
Kita Baum und Borke	Wiltbergstraße 50, Haus 25	13125 Berlin	01 59/04 02 26 69
Kita Bucher Spatzen	Wiltbergstraße 30	13125 Berlin	030/94 79 57 46
Kita Bucher Wichtel	Friedrich Richter Str. 36-38	13125 Berlin	030/9 49 41 32
Kita Campus Sterne Berlin	Robert Rössle Str. 10, H. 61	13125 Berlin	030/94 06 35 46
Kita GlückGlück	Karower Chaussee 169 B	13125 Berlin	030/44 67 77 55
Kita Entdeckerland, BIK e.V., Karow	Sägebockweg 107	13125 Berlin	030/94 63 27 29
Kita im Grünen	Robert Rössle Straße 1 a	13125 Berlin	030/9 41 66 32
Kita Karower Knirpse, Jugend- und Sozialwerk	Bahnhofstraße 53	13125 Berlin	030/9 43 04 03
Kita Kleine Glückspilze	Hobrechtsfelder Chaus. 162	13125 Berlin	030/94 39 61 52
Kita Kleine Raupe Nimmersatt	Lindenberger Weg 26	13125 Berlin	030/9 49 72 66
Kita Kleine Schlaufüchse	Walter Friedrich Str. 20-22	13125 Berlin	030/9 49 01 24

Autoren aus der Region in der www.Leseschau.de



Anne Grünwald
Berlin



Ino Weber
Wandlitz



George Tenner
Bernau



Ino Weber
Wandlitz



Wiebke Wiedecke
Wandlitz



George Tenner
Bernau



Leseschau.de
Berlin

ÜBERSICHT Was erledige ich Wo

Kindereinrichtungen in Buch und Karow

Kita Kleiner Stern	Achillesstraße 75	13125 Berlin	0 30/9 60 66 69 90
Kita Krümelkiste/Bürgerhaus gGmbH	Pfannschmidtstraße 2	13125 Berlin	0 30/9 43 09 77
Kita Orgelpfeifen GFAJ e.V., Karow	Münchehagenstraße 43	13125 Berlin	0 30/94 80 08 70
Kita Piratenkids	Blankenburger Chaussee 89	13125 Berlin	0 30/54 61 13 51
Kita Rölländer, Pfefferwerk gGmbH	Rölländer Straße 46	13125 Berlin	0 30/94 38 11 03
Kita Sonne, Mond und Sterne	Lindenberger Weg 57	13125 Berlin	0 30/85 62 00 39
Kita Sonnenblume	Hofzeichendamm 1	13125 Berlin	0 30/94 80 08 60
Kita „Tausendfüßler“	Straße 43 Nr. 13 A	13125 Berlin	0 30/9 43 09 11
Kita Zitterbacke	Achillesstraße 59	13125 Berlin	0 30/81 40 08 12
Montessori-Kinderhaus	Wiltbergstraße 90, Haus 23	13125 Berlin	0 30/9 11 46 49 30
Naturkita Tante Josefine Karow	Pankgrafstraße 12 D	13125 Berlin	01 57/73 97 39 58
Waldkindergarten „Waldkind“	Wiltbergstraße 29 a, Sportpl.	13125 Berlin	01 76/34 77 95 33

Kindergeld

Familienkasse Berlin-Nord	Storkower Straße 120	10407 Berlin	08 00/4 55 55 30
---------------------------	----------------------	--------------	------------------

Kirchengemeinden

Ev. Kirche Berlin-Buch, Cornelia Reuter	Alt Buch 36	13125 Berlin	0 30/47 30 74 41
Ev. Kirche Berlin-Karow, Wolfgang Beyer	Alt Karow 13	13125 Berlin	0 30/9 43 01 02
Ev. Kirche Berlin-Karow, Begegnungszentrum	Achillesstraße 55	13125 Berlin	0 30/94 11 34 39
Kath. Kirche Mater Dolorosa, Bruno Monn	Röbellweg 61	13125 Berlin	0 30/94 09 42 21

Kontaktlinsen

Brillenhaus Blankenburg (S. 33)	Alt Blankenburg 22	13129 Berlin	0 30/4 75 85 17
---------------------------------	--------------------	--------------	-----------------

Kosmetik

A. Kowalewski Beauty & Wellness (S. 37)	Bucher Straße 65	16341 Panketal	01 51/40 03 56 94
Anti-Aging und ästhetische Medizin (S. 36)	Prenzlauer Chaussee 164	16348 Wandlitz	03 33 97/27 27 00
Kosmetik & Wellness Karin Anders (S. 35)	Ernst Busch Straße 31	13125 Berlin	0 30/9 41 26 96

Krankenhaus

Evangelische Lungenklinik Berlin	Lindenberger Weg 27	13125 Berlin	0 30/94 80 20
Helios Klinikum	Schwanebecker Chaus. 50	13125 Berlin	0 30/9 40 10
Immanuel Krankenhaus, Rheumaklinik	Lindenbg. Weg 19, H. 201	13125 Berlin	0 30/94 79 20

Kulturelle Einrichtungen

Künstlergruppe Karow	Alt Karow 41	13125 Berlin	0 15 20/1 92 77 91
Kultur im Quartier e.V., Mario Eckert	Wiltbergstraße 50/13	13125 Berlin	01 75/4 19 00 10
PHOENIX-Förderkreis für Kultur im Kiez e.V.	Busonistraße 136	13125 Berlin	01 57/72 86 08 62
Skulpturenlinie Steine ohne Grenzen	Hobrechtsfelder Chaussee	13125 Berlin	0 30/3 95 68 46
Zimmertheater Das Schräge Brett	Viereckweg 2	13125 Berlin	0 30/9 49 44 00

L

Lagepläne

BA Pankow, Stadtentwicklungsamt	Storkower Straße 97	10407 Berlin	0 30/9 02 95 43 03
---------------------------------	---------------------	--------------	--------------------

Lebensberatung

Beratung, Coaching & Therapie (S. 33)	Baseler Straße 6 a	16341 Panketal	01 72/3 80 56 87
---------------------------------------	--------------------	----------------	------------------

Lebensmittel

Tee-Haack (S. 29)	Wiltbergstraße 9	13125 Berlin	0 30/30 34 34 46
Tee-Haack Rathaus-Center (S. 29)	Breite Straße 20	13187 Berlin	0 30/49 91 47 48

Lohnsteuerhilfe

Lohnsteuerhilfiver. Spree und Havel (S. 30)	Alt Karow 43	13125 Berlin	0 30/94 39 45
---	--------------	--------------	---------------

M

Maler, Bodenleger, Fassaden, Wärmedämmung

Malermeister Peter Thiede (S. 23)	Spittelweg 2	16356 Ahrensfelde	01 77/2 88 69 86
-----------------------------------	--------------	-------------------	------------------

Möbel

Firma Feind (S. 22)	Mainstraße 12	16341 Panketal	0 30/9 45 00 50
---------------------	---------------	----------------	-----------------

Möbeltransporte, Umzüge

Möbelshuttle Benjamin Linnig (S. 24)	Seelower Straße 7	15374 Müncheberg	01 76/72 28 82 19
--------------------------------------	-------------------	------------------	-------------------

Müllabfuhr, Straßenreinigung, Winterdienst

Berliner Stadtreinigungsbetriebe Ringbahnstraße 96 12103 Berlin 030/75 92 49 00

N

Nagelpflege

A. Kowalewski Beauty & Wellness (S. 37) Bucher Straße 65 16341 Panketal 01 51/40 03 56 94

P

Personalausweis, Reisepass, Kinderausweis

Bürgeramt, Termine: <https://service.berlin.de> Franz Schmidt Straße 8-10 13125 Berlin 030/1 15

Poliklinik

Poliklinik Berlin-Buch Schwanebecker Chaus. 50 13125 Berlin 030/9 40 15 50 00

Polizei

Abschnitt 14 Berliner Allee 210 13088 Berlin 030/46 64 11 47 01

Polizeiliche Erlaubnisse, Bescheinigungen und Führungszeugnisse

Bürgeramt, Termine: <https://service.berlin.de> Franz Schmidt Straße 8-10 13125 Berlin 030/1 15

Polsterarbeiten

Raumausstatter Frank Melcher (S. 21) Karl Marx Straße 9 16356 Ahrensfelde 030/9 41 58 92

Post

Buchhandlung Schmökerzeit (S. 28) Achillesstraße 60 13125 Berlin 030/94 38 06 73

Deutsche Post Filiale Kaufland Walter Friedrich Straße 4 13125 Berlin

Deutsche Post Filiale Wiltbergstraße 23 13125 Berlin

Deutsche Post Filiale Schreibwarenladen Hubertusdamm 1 13125 Berlin

Lotto Presse Shop Karower Chaussee 29 13125 Berlin

Psychotherapie im Bericht

Beratung & Psychotherapie M. Looks (S. 33) Baseler Straße 6 a 16341 Panketal 01 72/3 80 56 87

R

Raumausstatter

Raumausstatter Frank Melcher (S. 21) Karl Marx Straße 9 16356 Ahrensfelde 030/9 41 58 92

Rechtsanwalt

Karin Gruß (S. 30) Wiltbergstraße 34 13125 Berlin 030/9 41 50 33

Rechtsanwalt Uwe Kranert (S. 28) Wiltbergstraße 11 13125 Berlin 030/94 39 29 50

Recyclinghof, Schüttgut, Erden

Abfuhr & Entsorgung Schröder (S. 23) Steinweg 14 16348 Wandlitz 03 33 97/6 17 07

Reiten

Der Tempelhof (S. 13) Siedlung 2 16230 Sydower Fließ 01 73/8 83 23 14

Rohrreinigung, -sanierung

PolyLine Umwelttechnik GmbH (S. 20) Wensickendorfer Chaus. 2 16348 Wandlitz 03 33 97/8 13 40

S

Sanitätshaus

Sanitätshaus MECOSO (S. 33) Bahnhofstraße 80 16341 Panketal 030/94 41 95 75

Schlüsseldienst, Notöffnung, Sicherheitstechnik

Schlüsselfunddienst, Sicherheitstech. (S. 21) Wichertstraße 67 10439 Berlin 030/44 65 06 66

Schreibwaren, Schulbedarf

Bastelartikel & Schulbedarf Kuhnert (S. 3) Schwanebecker Chaus. 5-9 13125 Berlin 030/9 75 54 60

Schulen

Evangelische Schule Wiltbergstraße 90, Haus 27 13125 Berlin 030/31 95 82 00

Grundschule Alt Karow Bahnhofstraße 32 13125 Berlin 030/94 79 49 70

Grundschule am Hohen Feld Bedeweg 1 13125 Berlin 030/9 48 00 62 20

Grundschule Am Sandhaus Wiltbergstraße 37-39 13125 Berlin 030/9 49 00 46

Grundschule im Panketal Achillesstraße 31 13125 Berlin 030/94 79 49 20

Hufeland Schule, Integrierte Sekundarschule Walter Friedrich Straße 16-18 13125 Berlin 030/94 80 06 10

Marianne Buggenhagen Sch. für Körperbeh. Ernst Busch Straße 27 13125 Berlin 030/9 48 78 80

ÜBERSICHT Was erledige ich Wo

Schulen

Montessori-Gemeinschaftsschule	Wiltbergstr. 90, Haus 23-25	13125 Berlin	0 30/9 11 46 49 00
Robert-Havemann-Gymnasium	Achillesstraße 79	13125 Berlin	0 30/94 87 85 11

Schulbedarf

Bastelartikel & Schulbedarf Kuhnert (S. 3)	Schwanebecker Chaus. 5-9	13125 Berlin	0 30/9 75 54 60
Schmökerei Buchhandlung (S. 28)	Achillesstraße 60	13125 Berlin	0 30/94 38 06 73

Schwerbehindertenausweis

Bürgeramt, Termine: https://service.berlin.de	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/1 15
---	---------------------------	--------------	-----------

Sicherheitstechnik, Schlüsseldienst

Schlüsselfunddienst, Sicherheitstech. (S. 21)	Wichertstraße 67	10439 Berlin	0 30/44 65 06 66
---	------------------	--------------	------------------

Sonnenschutz, Insektenschutz

Firma Feind (S. 22)	Mainstraße 12	16341 Panketal	0 30/9 45 00 50
I&S-Systeme Brand (S. 20)	Tulpenstraße 9	16348 Wandlitz	0 33 97/7 07 38

Soziales

Kindeswohl-Berlin gGmbH (S. 9)	Zepernicker Str. 2, Haus 13	13125 Berlin	0 30/91 20 29 60
Stadtteilzentrum Bürgerhaus Berlin-Buch	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/9 41 54 26
Stadtteilzentrum im Turm Karow	Busonistraße 136	13125 Berlin	0 30/94 38 00 97

Sozialhilfe

BA Pankow, Sozialamt, Grundsicherung	Fröbelstraße 17, Haus 2	10405 Berlin	0 30/9 02 95 51 37
Hartz IV, Job Center	Storkower Straße 133	10407 Berlin	0 30/55 55 34 22 22

Spielplatz

Buch: Bruno Apitz Straße 14, Friedrich Richter Straße 14, Theodor Brugsch Straße, Walter Friedrich Straße, Walter Friedrich Straße 39-57

Karow: Abenteuerplatz Karow Ingwäonenweg 62, Reifenkarussell Münchehagenstraße 52-62, Spinolastraße, Sägebockweg 107, Straße 48 Nr. 54

Sportstätten (weitere Sporthallen finden sich bei den Schulen)

Bucher Panke Platz	Walter Friedrich Straße 18	13125 Berlin	0 176/96 65 98 88
Kletterfelsen, Sportjugendclub Buch	Karower Chaussee 169 c	13125 Berlin	0 30/9 49 78 25
Reitsportanlage Klopsteg	Am Stener Berg 41	13125 Berlin	0 1 72/7 70 41 54
Schwimmhalle	Wolfgang Heinz Straße 41	13125 Berlin	0 30/9 49 40 26
Sportanlage Buch IV (im Umbau)	Ernst Busch Straße 29	13125 Berlin	0 1 70/8 52 77 30
Sporthalle Ludwig Hoffmann Quartier	Wiltbergstraße 90, Haus 35	13125 Berlin	

Stadtentwicklung, Stadtplanung

BA Pankow, Stadtentwicklungsamt	Storkower Straße 97	10405 Berlin	0 30/9 02 95 34 64
---------------------------------	---------------------	--------------	--------------------

Sterbefälle

Standesamt Pankow	Breite Straße 24 A-26	13187 Berlin	0 30/90 29 50
-------------------	-----------------------	--------------	---------------

Steuerangelegenheiten

Finanzamt Pankow/Weißensee	Storkower Straße 134	10407 Berlin	0 30/9 02 43 30
----------------------------	----------------------	--------------	-----------------

Steuerberatung

ETL Freund und Partner GmbH (S. 31)	Brauerstraße 16-18	16321 Bernau	0 33 38/61 59 90
Hoffmann & Partner GmbH (S. 28)	Schönower Straße 43	16341 Panketal	0 30/9 45 09 10

Straßenbau, Straßenunterhaltung

BA Pankow, Straßen- und Grünflächenamt	Darßer Straße 203	13088 Berlin	0 30/9 02 95 86 16
--	-------------------	--------------	--------------------

Straßenreinigung

Berliner Stadtreinigungsbetriebe	Ringbahnstraße 96	12103 Berlin	0 30/75 92 49 00
----------------------------------	-------------------	--------------	------------------

Super-Ferienpass

Bürgeramt, Termine: https://service.berlin.de	Franz Schmidt Straße 8-10	13125 Berlin	0 30/1 15
---	---------------------------	--------------	-----------

T

Tanzschule

ADTV Tanzschule Kotzur (S. 8)	Havemannstraße 17 a	12689 Berlin	0 1 77/2 83 47 46
Tanzcenter Jacobi (S. 12)	Birkenring 31	16356 Ahrensfelde	0 30/5 43 30 06

Tapeten

Raumausstatter Frank Melcher (S. 21) Karl Marx Straße 9 16356 Ahrensfelde 0 30/9 41 58 92

Tapezier- und Malerarbeiten, Wärmedämmung, Fußböden

Malermmeister Peter Thiede (S. 23) Spittelweg 2 16356 Ahrensfelde 01 77/2 88 69 86

Tee

Tee-Haack (S. 29) Wiltbergstraße 9 13125 Berlin 0 30/30 34 34 46

Tee-Haack Rathaus-Center (S. 29) Breite Straße 20 13187 Berlin 0 30/49 91 47 48

Tierarzt

Tierarztpraxis Alt-Buch (S. 37) Alt Buch 57 13125 Berlin 0 30/91 14 27 78

Tierarztpraxis Kamm bach (S. 34) Berliner Allee 29 16348 Wandlitz 0 30/94 51 75 76

Tischlerei

Firma Feind (S. 22) Mainstraße 12 16341 Panketal 0 30/9 45 00 50

U

Übernachten

Zimmervermittlung Blaschke (S. 12) Lechtaler Straße 43 16341 Panketal 0 30/9 44 35 93

Umweltschutz

Umwelt- und Naturschutzamt Berliner Allee 252-260 13088 Berlin 0 30/9 02 95 78 59

Umweltbüro Pankow HansasträÙe 182 A 13088 Berlin 0 30/92 09 04 80

Umzüge, Möbeltransporte

Möbelshuttle Benjamin Linnig (S. 24) Seelower Straße 7 15374 Müncheberg 01 76/72 28 82 19

V

Veterinär- und Lebensmittelaufsicht

BA Pankow, Veterinär amt Fröbelstraße 17, Haus 6 10405 Berlin 0 30/9 02 95 51 30

W

Wertermittlung von Immobilien und Grundstücken

Bau-GmbH Roth (S. 25) Allee der Kosmonauten 32 c 12681 Berlin 0 30/54 43 73 10

Deutschmann Immobilien (S. 22) Bütt enstraße 12 16321 Bernau 0 33 38/70 54 90

IBD – Immobilien Dreyer (S. 21) Prenzlauer Chaussee 121 16348 Wandlitz 03 33 97/67 15 82

Winterdienst

Berliner Stadtreinigungsbetriebe Ringbahnstraße 96 12103 Berlin 0 30/75 92 49 00

Wohnberechtigungsbesc heinigung, Wohngeld

Bürgeramt, Termine: <https://service.berlin.de> Franz Schmidt Straße 8-10 13125 Berlin 0 30/1 15

Wohnungen, Gewerberäume

Bau-GmbH Roth (S. 25) Allee der Kosmonauten 32 c 12681 Berlin 0 30/54 43 73 10

Deutschmann Immobilien (S. 22) Bütt enstraße 12 16321 Bernau 0 33 38/70 54 90

EWG Berlin-Pankow (S. 24) Breite Straße 32 13187 Berlin 0 30/47 70 06 21

IBD – Immobilien Dreyer (S. 21) Prenzlauer Chaussee 121 16348 Wandlitz 03 33 97/67 15 82

TOCO Immobilien (S. 23) Eichenring 16 A 16341 Panketal 01 52/25 81 77 47

WBG Wilhelmsruh eG (S. 19) Franz Schmidt Straße 22 13125 Berlin 0 30/7 55 44 97 41

Z

Zahnarzt im Bericht

Zahnarztpraxis Dr. Marion Moisel (S. 36) Alte Schulstraße 2 16356 Ahrensfelde 0 30/94 39 60 73

ZAHNOVO Dr. Wegner (S. 35) Walter Friedrich Straße 12 13125 Berlin 0 30/9 49 04 09

Verteilung in die Haushalte in Berlin-Buch und Berlin-Karow.

Schere, Stift – und Augen auf!

Mit Schere, Stift und Augen offen durch Haus, Wohnung, Wald und Garten, so ist großer Spaß für kleine Forscher vorprogrammiert!



■ Mit „Mach mit!“ lädt Autorin Anne Grünwald ein, in 16 Stationen mit Schere, Stift und offenen Augen einen neuen Blick für die eigene Umwelt zu bekommen.

Im Buch „Mach mit!“ gibt die Autorin **Anne Grünwald** für Schüler und deren Eltern den perfekten Leitfaden, die eigene Umgebung zu erleben. Da kommen Wohnung, Haus und Garten gezielt ins Visier. Plötzlich weiß man ganz viel über Plastik, Vögel, Müll und Lebensmittel. Über 16 Tage lang gibt es jeden Tag eine interessante Aufgabe zu lösen, mit Sehen, Fühlen, Machen, Basteln oder Zeichnen. Hier lernen die Kleinen, dass es die Dinge des Alltags sind, mit denen wichtige Weichen für ein klimafreundlicheres Leben gestellt werden.

„Mach mit!“ ist als durchgehend farbiges hochwertiges Buch, strapazierfähig mit festem Einband, risikolos per Rechnung bei „www.Leseschau.de“ bestellbar.

Dieses Fair-Lesen-Angebot gilt für das komplette breite Programm der Leseschau.

www.Leseschau.de

Bucher Straße 23 • 13127 Berlin

Tel. 0 30/6 92 02 10 52

E-Mail: info@Leseschau.de

Erfolgreich inserieren in nur 5 Schritten

1. Anrufen oder E-Mail senden:

Tel. 0 30/6 92 02 10 52

E-Mail: redaktion@augusta-presse.de

2. Termin für ein kostenloses

Beratungsgespräch vor Ort vereinbaren.

3. Artikelgröße vor Ort besprechen,

Fototermin vereinbaren, Fotos und Text erstellen lassen.

4. Sie erhalten einen aussagekräftigen

Artikel mit Text und Foto zur Korrektur.

5. Die Broschüre erscheint mit Ihrem Artikel

und geht in die Haushaltsverteilung.

Günstige Buchführung

Der neue Mindestlohn erhöht sich von 9,19 Euro nun auf 9,35 Euro pro Stunde – das wirkt sich auf Minijobs aus.

Die Verdienstgrenze bleibt trotz abermaliger Erhöhung in Jahresfrist weiterhin bei 450 Euro.

„Die Stundenanzahl muss besonders aufmerksam beachtet werden“, erklärt **Gabriela Besecke**.

Die Diplom-Betriebswirtin unterstützt mittelständische Unternehmen, Selbstständige und Freiberufler seit nunmehr 13 Jahren. Ihr Büro am neuen Standort in Berlin-Karow ist jetzt erheblich bequemer zu erreichen als vorher im Künstlerhof in Berlin-Buch. Sie erledigt zu moderaten Preisen die korrekte Erfassung laufender Geschäftsvorfälle und Lohnabrechnungen. In dem Buchführungsbüro ist man immer auf dem aktuellen Stand und hilft bei der vorausschauenden Weichenstellung.



Buchführung für Berlin und Brandenburg

Alt Karow 43 • 13125 Berlin

Tel. 0 30/93 49 43 18 • www.bfb24.com

A

Abfuhr & Entsorgung Schröder.....	S. 23
ADTV Tanzschule Sieglinde Kotzur.....	S. 8
Alwall-Haus.....	S. 2
Angela Kowalewski Beauty- & Wellness-Studio ..	S. 37

B

Bastelartikel & Schulbedarf Olaf Kuhnert.....	S. 3
Bau-GmbH Roth.....	S. 25
Bau- und Kunstglaserei Meisterbetrieb	S. 22
Baumkraxler	S. 3
Brillenhaus Blankenburg.....	S. 33
Buchführung für Berlin und Brandenburg	S. 48

C

Connys Geschenkwelt.....	S. 13
--------------------------	-------

D

Der Tempelhof GmbH.....	S. 13
Deutschmann Immobilien.....	S. 22

E

estetica + more.....	S. 36
ETL Freund und Partner GmbH.....	S. 31
EWG Berlin-Pankow eG	S. 24

F

Fahrradhof Buch im Campus Berlin-Buch	S. 8
Fahrrad Otto.....	S. 13
Firma Feind	S. 22

H

Hoffmann & Partner Steuerberatungsges.....	S. 28
Hörakustik Weege.....	S. 35

I

IBD – Immobilien Dreyer.....	S. 21
I&S-Systeme Brand.....	S. 20

K

Kindeswohl-Berlin gGmbH.....	S. 9
Korbicki & Söhne GmbH.....	S. 20
Kosmetik & Wellness Studio, Karin Anders.....	S. 35

L

Lohnsteuerhilfverein Spree und Havel e.V.....	S. 30
---	-------

M

Malermeister Peter Thiede	S. 23
MEDIS Außerklinische Intensivpflege	S. 37
Michael Looks, Beratung, Coaching, Therapie ..	S. 33
Möbelshuttle Benjamin Linnig.....	S. 24

P

PolyLine Umwelttechnik GmbH.....	S. 20
----------------------------------	-------

R

Raumausstatter Frank Melcher.....	S. 21
Rechtsanwältin Karin Gruß.....	S. 30
Rechtsanwalt Uwe Kranert	S. 28
René Moisel – VP Finance.....	S. 25

S

Sanitätshaus MECOSO.....	S. 33
Schlüsselfunddienst & Sicherheitstechnik e.K. ..	S. 21
Schmöckerzeit Buchhandlung	S. 28

T

Tanzcenter Jacobi.....	S. 12
Tee-Haack.....	S. 29
Tierarztpraxis Alt-Buch	S. 37
Tierarztpraxis Kammbach.....	S. 34
TOCO Immobilien	S. 23
Troll-Apotheke	S. 52

V

Viereck-Apotheke	S. 34
------------------------	-------

W

Wohnungsbaugenossenschaft Wilhelmsruh.....	S. 19
Wolter Bestattungen.....	S. 40

Z

Zahnarztpraxis Dr. Marion Moisel.....	S. 36
ZAHNOVO	S. 35
Zimmervermittlung Blaschke.....	S. 12

Ihre Firma nicht gefunden?

Rufen Sie uns einfach an. Gern nehmen wir die Daten für die nächste Ausgabe mit auf.
 Tel. 0 30/69 20 21 05 • Fax 0 30/6 92 02 10 59 • E-Mail: redaktion@augusta-presse.de
www.Berlin-Buch-Internet.de • www.Berlin-Karow-Internet.de



Lange Öffnungszeiten für eine rasche Versorgung

Medikamenten-Vorbestellung per App

Entsprechend vielfältig wie das Helios-Klinikum präsentiert sich die gleich links vom Haupteingang erreichbare „Troll-Apotheke“.

Das Team um **Klaus-Dieter Repke** kann auf ein immenses Warenlager zurückgreifen. Schließlich gilt es, die Verordnungen von Krankenhaus, Poliklinik und der niedergelassenen Ärzte schnell erfüllen zu können. Im Reinraum werden Rezepturen für sterile Anwendungen wie etwa Infusionen zubereitet.

Bequeme Bestellung

Sehr geschätzt werden die langen durchgehenden Öffnungszeiten. Wer es eilig hat, kann telefonisch oder über die Smartphone-App vorbestellen. Die Bezahlung erfolgt bequem mit der EC-Karte, per Kreditkarte oder, wenn man es sich so eingerichtet hat, einfach mit dem Handy. Bei Bedarf werden die Präparate in Buch und Umgebung durch den apothekeneigenen Botendienst geliefert.

Ausführliche Beratung

In die Beratung fließen viele Einflüsse aus der Klinikland-

schaft ein, was sich schon aus der räumlichen Nähe ergibt. Zudem bildet sich das Team laufend weiter, um stets auf dem aktuellen Stand zu sein. Schließlich verändert sich der Arzneimittelmarkt fast täglich.

„Es kommt immer darauf an, dass das jeweilige Präparat das individuelle Problem löst. Sehr wichtig ist, auf das Zusammenspiel der Medikamente zu achten, um unerwünschte Wechselwirkungen zu vermeiden“, gibt Klaus-Dieter Repke Einblick in den täglichen Ablauf.

Breites Spektrum

Neben verordnungspflichtigen Präparaten spielt in der Troll-Apotheke die Beratung zur Selbstmedikation eine große Rolle. Sogar Tierarzneimittel sind hier verfügbar. Weitere wichtige Schwerpunkte sind Hilfsmittel für die Alten- und Krankenpflege, Sanitätsmittel sowie hochwertige apothekenexklusive Kosmetik. Es ist an der Tagesordnung, dass Salben und Cremen nach den speziellen Anweisungen der behandelnden

Ärzte und Heilpraktiker zusammengestellt werden. Spezielles Augenmerk gilt der Derma-Kosmetik, wobei die Beratung durch entsprechend ausgebildete Mitarbeiter erfolgt.

Netter Service

Sehr hilfreich ist, dass man in der Troll-Apotheke mal schnell seinen Blutdruck oder -zucker kontrollieren lassen kann.

Das Team überprüft die Hausapotheke, stellt Medikamente für Reisen zusammen oder misst Kompressionsstrümpfe an. Die Inkontinenzberatung erfolgt einfühlsam und diskret.

Die Familie spielt hier eine große Rolle, insbesondere wenn es um spezielle Fragen rund um Mutter und Kind geht.

Troll-Apotheke im Klinikum Buch
(direkt neben dem Haupteingang)

Schwanebecker Chaussee 50

13125 Berlin

Tel. 0 30/9 41 09 30

www.trollapotheke.de

Mo., Di., Do. 7.30-19 Uhr

Mi., Fr. 7.30-18.30 Uhr

Sa. 9-12 Uhr